



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

РІК CXIII

П'ЯТНИЦЯ, 21 КВІТНЯ 2006 РОКУ

ЧИСЛО 16

VOL. CXII

FRIDAY, APRIL 21, 2006

No. 16

Політика України в глухому куті?

Фонд, якому варто вклонитися

Р.Л. Хомяк

КИЇВ. - 19 квітня Політична рада Блоку „Наша Україна” схвалила протокол щодо процедури формування коаліції демократичних сил з БЮТ та СПУ, за винятком пункту шостого – що саме БЮТ висуватиме кандидатуру прем'єра.

Як відомо, саме цей пункт міг обумовити прем'єрство Юлії Тимошенко і як відомо, з відмінням цього пункту Ю. Тимошенко не згодна категорично. Протокол про співпрацю підписали представники БЮТ, СПУ та „Нашої України” 13 квітня.

В своїй заяві із 19 квітня „Наша Україна” наголошує, що шостий пункт протоколу порушує всю логіку документу та переговорного процесу загалом. „Він містить некоректне та суперечливе посилення на проєкт меморандуму про створення Коаліції демократичних сил. На сьогодні існує кілька проєктів меморандуму, які містять взаємосуперечливі положення. Отже, остаточного та узгодженого між усіма сторонами меморандуму немає”, – говорить в заяві Блоку.

Водночас „Наша Україна” заявляє, що відсутність шостого пункту протоколу не означає його де-

монсацію і наполягає на створенні Коаліції демократичних сил у рамках трійки. „Нашоукраїнці” заявляють, що говорити зараз треба не про персоналії, а про програми.

„Угода про створення коаліції у Верховній Раді V скликання мусить ґрунтуватися передусім на узгодженій позиції сторін щодо програмних засад діяльності, регламенту діяльності коаліції і лише потім – розподілу сфер відповідальності між її учасниками”, – говорить в заяві.

У той момент, коли переговори фактично опинилися у глухому куті, від участі в них відмовився і Президент В. Ющенко, як і від відповідальності за їх результат. Про це заявила прес-секретар Президента Ірина Геращенко.

Українські політологи у цій непростій ситуації продовжують малювати можливі варіанти її розвитку. „Українська аварія-2006” – під таким кутом зору вони розглядають післявиборчу ситуацію. Найкритичніший сценарій – імпичмент Президенту В. Ющенку та позачергові парламентські і президентські вибори. Водночас всі політологи закликають не драмати-

(Закінчення на стор. 2)

ВАШІНГТОН. – Фонд допомоги і розвитку дітям Чорнобиля (ФДРДЧ) відзначає 20-ту річницю страшної аварії на Чорнобильській атомній електричній станції черговим перевезенням ліків і медичного обладнання з Америки до України. З цього приводу в Посольстві України у Вашингтоні 5 квітня відбулась прес-конференція з участю високих представників державного й приватного секторів. Помітно відсутні на цій прес-конференції були д-р Зенон і Надя Матківські, які були вже в Україні. Цей фонд, заснований під назвою Фонд допомоги дітям Чорнобиля, – дитя цього подружжя зі штату Нью-Джерсі. Протягом останніх 17 років Фонд зібрав і перевіз в Україну ліків і медичного обладнання вартістю понад 53 мільйони доларів: 31 раз – літаком, і 16 разів – кораблем. Літак з черговим гуманітарним вантажем, для відзначення 20-ої трагічної річниці аварії, має прибути в Україну 20 квітня, і Матківські поїхали координувати прибуття літака. Про це розповіла співробітниця Фонду Алекса Мілянчик, яка вела прес-конференцію у Вашингтоні. Вона повідомила, що це двадцятирічне перевезення мають зустріти в Києві Ка-



Д-р Пола Добрянська, заступник Державного секретаря у справах демократії і глобальних питань

теріна Чумаченко, дружина Президента України, і Посол США в Україні Джон Гербст.

З 1992 року Державний департамент США покриває частину коштів перевезення медичної допомоги для українських дітей. Це у своєму виступі наголосила Пола Добрянська, заступник Державного секретаря у справах демократії і глобальних питань. Вона також звернула увагу на те, що наслідки

(Закінчення на стор. 3)

Нещаслива весна 1986 року, Чорнобиль...

Сьогодні ледве чи хтось в Україні згадує, що 26 квітня 1986 року – то був теплий, сонячний весняний день, вже зеленіли поля і сади, пахли нарциси, цвіли яблуні, до рідних гнізд поверталися журавлі... Мовби всієї цієї краси Божого світу й не було, а була тільки смертельна, хоч і зовсім невидима, небезпека, ім'я якій – Чорнобиль. Та весна назавжди увійшла в нашу історію і нашу пам'ять трагедією, котрій і сьогодні, по двадцяти роках від того квітневого дня, не видно кінця-краю.

Повертаючись до публікацій нашої, тоді щоденної, „Свободи” на тему Чорнобиля, в перші три дні після катастрофи не знаходимо жодних інформацій про аварію – злочинне партійне керівництво СРСР вперто намагалось приховати правду про вибух четвертого реактора на Чорнобильській атомній електростанції. Аж поки про лихо не заговорила занепокоєна Західна Європа, а далі – увесь світ.

Нижче вміщуємо, у формі хроніки, уривочки з матеріалів „Свободи” про те, як розвивалися події в останні дні квітня і протягом травня 1986 року.

30 квітня:

„Советські джерела масової інформації тільки загальною подали до відома про нуклеарну катастрофу в Україні, в місцевості Чорнобиль, приблизно 80 миль від Києва. Інформацію цю вони подали тільки тоді, коли Швеція й інші скандинавські країни зареєстрували в себе високий відсоток небезпечної радіації... У вівторок вранці, 29 квітня, Президент Рейган запропонував допомогу від США, якщо за такою допомогою звернеться до Вашингтону Советський Союз.

Дехто з американських спостерігачів порівнює вибух в Чорнобилі з вибухом в Нагасакі в Японії під час Другої світової війни...”

1 травня:

„Оцим бажаю публічно висловити моє глибоке співчуття з приводу жахливого нуклеарного випадку – катастрофи, що стрінула наших багатостраждальних братів і сестер в Україні... Я протестую,

(Продовження на стор. 12)



26 квітня 2002 р. Саркофаг (об'єкт „Укриття”) над зруйнованим 4-им енергоблоком Чорнобильської АЕС височить над будівлями покинутого міста При'п'яті. Фото УНІАН

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

МАГАТЕ недооцінило наслідки катастрофи

КИЇВ. – На презентації доповіді у Києві 19 квітня представники Міжнародної екологічної організації „Грінпіс” зазначили, що жертвами чорнобильської аварії стали – або стануть у майбутньому – щонайменше 100 тисяч осіб. За даними „Грінпісу”, тепер в Україні та Білорусі спостерігається різке зростання захворюваності на рак. Напередодні МАГАТЕ оприлюднила звіт, за яким внаслідок Чорнобильської аварії загинуло близько чотири тисячі осіб. На стан здоров'я, на думку експертів МАГАТЕ, впливає не сама радіація, а необізнаність людей і неообґрунтовані страхи. Офіційні дані української сторони: внаслідок аварії на Чорнобильській АЕС потерпіли понад два з половиною мільйони людей.

Кримські татари відновили протести

СИМФЕРОПОЛЬ. – Нова хвиля протестів кримських татар за право на землю розпочалася з завершенням парламентських виборів в Україні. Провідники кримсько-татарського руху проголосили мораторій на акції з землевпорядкування на час виборчої кампанії, але нова кампанія за права репресованого народу відновилася. Вже через кілька днів після загальних виборів у Криму відновилися акції протесту, відбулися нові захоплення земель, а наметові містечка демонстрантів у різних місцях півострова сягають до 5 тисяч осіб. За словами одного з провідників, люди змушені до протестів з цілковитого відчаю. За останні 15 років до Криму повернулися з вислання до чверть мільйона кримських татар. Лише половині вдалося отримати землю легально, тоді як інші вдалися до захоплення ділянок без дозволу. Нелегальне захоплення землі призводить до конфліктів з місцевим населенням. У відповідь на останні протести кримських татар, кримська влада проголосила, що Київ повинен запровадити національну програму влаштування депортованих наро-

дів. Цього року ще 10 тисяч татар плянують переїхати в Україну і це лише посилює необхідність знайти вирішення проблеми.

Японський вояк їде на батьківщину

ТОКІО. – В Японії очікують приїзду з України колишнього вояка імператорського війська, якого родина не бачила від часу мобілізації на Другу світову війну. Як повідомили офіційні японські джерела 17 квітня, 83-річний Ішуносукі Увано разом зі своїм українським сином має приїхати на батьківщину 18 квітня на 10 днів, аби зустрітися з родичами, – вперше за 60 років. Після війни І. Увано опинився разом з іншими військовополоненими на російському острові Сахалін, а згодом його було офіційно проголошено мертвим. Про те, що він вцілів і живе в Україні, японська влада довідалася лише минулого року. За оцінками японського уряду, загалом майже 400 японських вояків залишилися в колишньому Радянському Союзі по завершенні Другої світової війни. Сорок з них було ідентифіковано.

У Мінську формують СЕП

МІНСЬК, Білорусь. – 15 квітня проходило засідання Групи високого рівня з питань формування Єдиного економічного простору з участю представників Росії, Білорусі, Казахстану і України. На засіданні мали бути остаточно узгоджені документи з формування митного союзу. Україна утримується від повного приєднання. Трійка каже, що така позиція Києва ставить питання про існування СЕП без України. Київ готовий підписати 11 документів з 38, передбачених для ухвалення СЕП, головним змістом яких є створення митного союзу. Україна посиляє на те, що багато документів є неприйнятними для України, оскільки суперечать її законодавству, де йдеться про неприпустимість участі в міжнародних організаціях з наддержавними органами. Президент Росії В. Путін, сказав, що найближчим часом 38 до-

кументів таки будуть підписані трьома країнами. На думку аналітиків, додатковим стимулом для Росії посилити процес створення СЕП стала стримана позиція США щодо вступу Росії до СОТ. Водночас для України, яка плянує вже цього року приєднатися до СОТ, отримавши підтримку Вашингтону і ЄС, як припускають експерти, СЕП може відійти на другий плян.

Київські греко-католики вперше відзначатимуть Великдень в соборі

КИЇВ. – В ці дні в Патріаршому соборі Воскресіння Христового Української Греко-Католицької Церкви в Києві вперше будуть відслужені богослужіння Пристрасного і Світлого тижня. Як повідомили 17 квітня в прес-секретаріаті глави УГКЦ, місце для молитви приготували в підвальній частині храму, оскільки будівництво собору ще триває. Крім того, власне на Великдень 23 квітня глава УГКЦ, Верховний архієпископ Києво-Галицький Любомир кардинал Гузар почне служити Літургію в храмі Святого Василя Великого в Києві, яку передаватиме Перший національний канал у телевізійному етері об 11-й ранку.

У Львові розпочався фестиваль чеського кіно

ЛЬВІВ. – 17 квітня у кінотеатрі „Коперник“, до речі, найстарішому в Україні, відкрився Фестиваль чеського кіно. Буде показано повнометражні картини, зняті молодими режисерами Чехії. Цей фестиваль – знакова подія вже тому, що кінематограф сусідів, попри географічну близькість, досить маловідомий в Україні, хоча саме чеське кіно – одне з найстаріших і найцікавіших в Європі, а відома студія „Барандов“ свого часу була однією з найбільших на континенті. Її фірмову заставку на екрані, звичайно, пам'ятають глядачі старшого покоління, залюбки згадуючи епізоди з популярних стрічок „Привид замку Морисвіль“, „Таємниця острова Бе-Кап“, або ж „Лимонадний Джо“.

і приваблива. Вона розглядає себе як Беназір Бхуту української політики. Вона не може бути Індірою Ганді чи, наприклад, Маргарет Тетчер української політики, тому вона не може чекати. Вона не може чекати 2009 року, і тому для неї неприйнятний будь-який регулярний сценарій. Вона має отримати владу, має стати прем'єром вже влітку цього року, і іншої мети вона перед собою не ставить. Якщо вона буде розуміти, що вона не може стати прем'єром, звичайно, вона буде ініціювати державний переворот. В мене немає жодного сумніву, що вона виведе народ на вулиці... Єдиною ідеєю Тимошенко є безмежна і необмежена особиста влада... Я вважаю, що режим Тимошенко це буде справжній авторитарний режим лукашенківського типу чи путінського типу“.

За матеріалами ЗМІ

3 України намагались вивезти рідкісні монети

ХАРКІВ. – Управління Служби безпеки України (СБУ) в Харківській області спільно зі співробітниками Харківського прикордонного загону ліквідувало канал контрабандного вивозу з України в Росію цінностей. Як повідомили 17 квітня в прес-центрі СБУ, затримано 41-річного громадянина України – пасажера автобуса „Харків-Білгород“, що намагався поза пунктом пропуску „Гоптовка“ на державному кордоні вивезти за межі України партію старовинних монет. Предмети контрабанди вилучили зі схованки, яку „нумізмат“ обладнав у власному взутті. Монети мають велику культурну й історичну цінність. Відносно контрабандиста Управління СБУ в Харківській області порушило кримінальну справу. Всього з початку 2006 року регіональне Управління СБУ ліквідувало 13 каналів контрабанди.

Пограбували картинну галерею

ЯГОТИН. – У ніч на 13 квітня в Яготині Київської області в картинній галереї сталася масштабна пограбування, повідомили в прес-службі Головного управління МВС України в Київській області. Як зазначають правоохоронці, зловмисники, зв'язавши охоронця, викрали твори Шишка, Глущенка, Яблонської, Пламеницького, Григор'євої тощо. Загалом втрачено 33 картини.

Змінено опіку над усиновленням

ЛЬВІВ. – Від 18 квітня питаннями усиновлення на Львівщині опікується не управління освіти, а служба у справах неповнолітніх облдержадміністрації. Цього року створені п'ять прийомних родин, які виховують зараз восьмеро дітей. Працює також один будинок сімейного типу, де проживає п'ятеро дітей. Такі родини отримали від держави допомогу по 20 тисяч гривень. Гроші мають бути витрачені на утримання помешкання і виховання дітей. Крім цього, батьки прийомних дітей на кожного з своїх вихованців отримали по 4 тисячі гривень і щомісяця отримують платню. Посадовці переконують, що до кінця року в області на 20 прийомних родин буде більше.

Радіо „Свобода“ змінює свій формат

КИЇВ. – Українська служба Радіо „Свобода“, за рішенням Ради чужоземного мовлення США, припиняє мовлення на коротких хвилях. З 26 березня Радіо можна слухати на FM-частотах, через супутник та Інтернет. Як повідомив 7 квітня керівник київського бюро Радіо „Вільна Європа“ – Радіо „Свобода“ Віктор Єлєнський, така зміна пов'язана з тим, що радіо переходить на FM-формат.

За повідомленнями інформаційних агентств

„Наша Україна“...

(Закінчення зі стор. 1)

зувати ситуацію і називають її цілком демократичним процесом.

18 квітня Юлія Тимошенко заявила про необхідність призначити на посаду прем'єра країни представника БЮТу, а головою Верховної Ради – провідника соціалістів Олександра Мороза, а також сказала, що для об'єднання „помаранчевої команди“ відмовляється від кандидатури на посаду Президента України в 2009 році і буде „попередньо і досить жорстко будувати Коаліцію демократичних сил на основі підтримки курсу Президента Віктора Ющенка“. Вона підкреслила, що прем'єр-міністер має формувати уряд. На питання, що ж залишається „Нашій Україні?“, вона сказала, що в „Нашій Україні“ є Президент України Віктор Ющенко, а також вони ма-

тимуть посади в уряді, в силових структурах та посади губернаторів в низці регіонів. Ю.Тимошенко ще раз підкреслила, що у випадку, якщо буде сформована коаліція із Партією регіонів, то БЮТ піде в опозицію.

У заяві, оприлюдненій 19 квітня прес-службою НСНУ, „нашоукраїнці“ наголошують, що не вели і не ведуть жодних переговорів з іншими політичними силами для об'єднання в парламентську більшість.

Одночасно, ряд політологів різко виступають проти провідника БЮТ. Під час круглого столу в Інституту національної стратегії України 19 квітня політолог Станіслав Белковський заявив, що

„ця передаварійна ситуація в українській політиці обумовлена політичною психологією і психологічними проблемами Юлії Тимошенко. Бо вона зараз позиціонується як своєрідна коханка та сестра нації, як жінка-лідер, молода

Горе, яке теж стало сходинкою до Незалежності

Р.Л. Хомяк

ВАШІНГТОН. – Двадцять років тому д-р Роберт Гейл тріумфально повернувся до Сполучених Штатів з Москви і серед іншого, виступав у вашінгтонському Національному прес-клубі. Тема його виступу: аварія в Чорнобилі. Тоді він був один із небагатьох американців, які знали дещо більше про наслідки вибуху на атомній електростанції. Він саме повернувся з поїздки до Союзу, де його навіть допустили до Шостої лікарні у Москві. Там лікували перших потерпілих в аварії. Він розповів також, як це сталося, що „совєти“ зі своїми фобіями таємничості, відкрили йому двері.

Д-р Гейл досліджував пересадження кісткового мозку як методу лікування пацієнтів уражених радіацією. Для нього, аварія в Чорнобилі стала ґрунтом для широких досліджень. Але як дістатись до потерпілих? У своєму виступі в Прес-клубі д-р Гейл не приховував того, що вдався до використання зв'язків. Він був знайомий з Армандом Гамером, американським підприємцем, який почав співпрацювати з Советським Союзом, ще коли жив Ленін.

Арманд Гамер зрозумів, які можливості для досліджень д-ра Гейла дав ядерний вибух в Україні. Він подзвонив до советського посольства і буквально, як розповідав про це д-р Гейл, подиктував телеграму до Москви, яка мала відкрити американському дослідникові усі двері. І відкрила. „Звичайний американець“ Арманд Гамер мав більше впливів в Союзі, тоді у 1986 році, на початку перебудови і гласності, ніж високі посадовці США.

Про славетну в СССР Шосту клінічну лікарню в Москві д-р Гейл висловився дещо згрідливо. Він сказав у своєму вашінгтонському ви-

ступі, що ця славетна лікарня виглядала як лікарня „десь в Ален-тавні“, в штаті Пенсильванія. Він хотів цим сказати, що найкраща в Союзі лікарня була на рівні американської провінційної. Не знаю, чи в залі тоді були мешканці Пенсильванії, які знали провінційні лікарні. Мені ця заувага пригадалась наприкінці минулого року, коли я опинився у дуже провінційній американській лікарні, у Солт Лейк Сіті, штат Юта. Населення цілого штату Юта ледве дотягає до населення одного Києва, але обладнання і персонал цієї лікарні не поступались лікарням великих американських міст. Здогадуюсь, що й нині лікарня в Солт Лейк Сіті краща за казкову Шосту московську.

Виступ д-ра Гейла у Вашингтоні відбувся десь влітку 1986 року при заповненій залі. Інформації про чорнобильський вибух все ще були скупі. В перші дні, тижні й місяці після аварії советська система намагалася тримати все це в темряві, в „інформаційній порожнечі“. Як пів століття раніше за-таємничили Голодомор.

За 50 років багато чого змінилось і з'явилося. Після аварії шведські прилади помітили підвищену радіацію, але одночасно мешканці Прип'яті два дні не знали, що їхня електростанція затруїла тисячі гектарів землі. Аж на третій день їм почали говорити, щоб готувались до евакуації. Штучні супутники, які спостерігають землю, зняли розбитий і палаючий реактор на ЧАЕС. Врешті, на початку травня, до Києва з'їхалося повно журналістів. Усі партійні діячі зникли і про ядерну аварію близько Києва послали розповідати журналістам Олександра Ляшка, голову Ради міністрів УССР – по нинішньому: прем'єр-міністра. Мудра партія

передала полагодження аварії урядові! А через день (мабуть 6 або 7 травня 1986) на першій сторінці газети „Нью-Йорк Таймс“ появились інформації „з першої руки“ – голови уряду УССР. П'ятдесят років раніше, кореспондент того ж „Нью-Йорк Таймсу“ запевняв читачів, що в Україні Голодомору немає.

Якби у 1932-33 роках були супутники зразка 1986 року, які можуть прочитати номери на запаркованих автомобілях, вони б також бачили померлих від голоду людей, які лежали на дорогах. Але не було, не було тоді ані супутників, ані непродажних кореспондентів.

Зате голодні на будь-які новини американські засоби масової інформації, в перші тижні після аварії ловили усіх американських українців, яких удалося зловити, і розпитували їх про все, що ті знали. Правда – знали небагато. Лише окремі люди знали, про що писала кийська газета „Літературна Україна“ за місяць до аварії, остерігаючи про незадовільне керування цією атомною станцією. Авторці матеріалу Любови Ковалевській грозив кінець кар'єри в журналістиці. Вибух 26 квітня зберіг її журналістську кар'єру, а згодом американська організація жінок-журналісток надала їй одну з своїх щорічних нагород за відвагу.

І це була відвага, якої не було у найвищого партійного боса України – Володимира Щербицького, того чий політичні „діти“ ще нині керують Україною. Пару років тому один з українських політологів доводив, що „ВВ“ (Щербицький) був боягузом, бо він не пішов проти бажань своєї московської братії і не евакуював дітей подалі від Києва, та навіть не скасував першотравневої маніфестації в Києві, хоч все це – кажуть його помічники і вдова –

він бажав зробити. „І що могла Москва зробити Щербицькому?“ – запитував політолог. Ну, викинула б з партії і не більше. Але вірний Москві й партії „ВВ“ на це не пішов. Побоявся.

А наші, американські ЗМІ також мають гріхи перед потерпілими від Чорнобиля. Високоповажаний тижневий журнал „US News and World Report“ у першому випуску після аварії, на обкладинці назвав аварію, 80 миль від Києва, „Russia's nightmare“ – російський кошмар або „кошмар Росії“.

У Вашингтоні, біля будинку, де знаходилась редакція журналу, в обідню перерву з'явилося чимало вашінгтонців українського походження, які протестували проти цього поличника Україні. Дейвид Герген, тодішній редактор журналу, прийняв декілька з нас, в тому числі недавно померлого Євгена Іванціва, якого він знав з республіканських передвиборних кампаній. Редактор Герген признав, що заголовок на обкладинці неправильний, обіцяв місце в журналі для роз'яснюючої статті про те, що Чорнобиль – в Україні, а не в Росії. Він також представив делегації новопризначеного московського кореспондента журналу „US News and World Report“, який зізнався, що його мама – українка. Інакше кажучи – репортажі з Москви в журналі будуть правильні, дайте нам спокій і не переставайте купувати журнал.

Все це, шановні, було не так давно: всього 20 років тому. Порівняйте репортажі і події довкола Чорнобиля з репортажами і подіями довкола Помаранчевої революції, березневими виборами до Верховної Ради України.

І тоді можна дійти до одного висновку: у 1986 році Україна була абрєвіатурною (УССР) колонією Росії, а в 2006 році – європейською державою.

Фонд, якому...

(Закінчення зі стор. 1)

аварії в Чорнобилі все ще діють, і підкреслила доцільність дальшої допомоги Україні з участю урядового й приватного секторів.

В приватному секторі ФДРДЧ має підтримку з боку кубинської громади в Маямі, штат Флориди. Учасник прес-конференції Лінкольн Діяз-Балард, конгресмен з Флориди, заявив, що його громада надхненна українським народом і демократією в Україні,

тому підтримує Фонд. Тут можна помітити суперництво на користь України між маямськими кубинцями і недемократичним режимом Фіделя Кастро на Кубі. Куба вже 20 років приймає на лікування українських дітей.

Тривалі наслідки Чорнобиля і konieczність дальшої допомоги Україні згадав у своєму листі конгресмен Христосфер Сміт, співголова американської Комісії з питань безпеки і співробітництва в Європі (Гельсінської комісії). Його листа прочитав Орест Дейчаківський, один із співробітників цієї комісії.



Зліва: Адріана Бурачинська, Алекса Мілянйч, Орест Дейчаківський, Ляля Бурачинська, Таня Фесенко Віна

Аварія в Чорнобилі відбулась 20 років тому, а період піврозпаду (half-life) цезію становить 30 років, нагадав у своєму листі конгресмен Сміт. Таким чином, ще половина радіоактивного цезію, який осів на землю після аварії, не зникла.

Важливим винятком діяльності Фонду є те, що його співробітники постійно працюють в Україні і пильнують, щоб надіслана допомога з Америки дійшла до правильних адрес. В Україні є 24 лікарні з якими Фонд співпрацює (див. ст. 14 і 15). Вантаж літака для відзначення 20-ої річниці аварії буде розміщений

у десяти лікарнях-партнерах Фонду, сказала на прес-конференції Олеся Мілянйч.

Серед учасників прес-конференції були також потерпілі: Василь Кавацюк і його 16-річна донька Марія. В Кавацюк був ліквідатором аварії в Чорнобилі як вояк-резервіст советської армії і провів на ЧАЕС 38 днів. Він казав, що втратив одну доньку після аварії, і тоді приїхав на лікування в Америку з молодшою донькою. Завдяки Фондові допомоги дітям Чорнобиля, – сказав він – „ми врятували життя нашої другої дитини“.



Зліва: Джералд Обердорфер, Марія Кавацюк, Василь Кавацюк, Джон Пост

АМЕРИКА І СВІТ

Д. Рамсфелд не збирається йти у відставку

ВАШІНГТОН. – Секретар Департаменту оборони оборони США Доналд Рамсфелд заявив 18 квітня, що не піде у відставку, не дивлячись на критику на його адресу, яка звучала останніми днями. Група відставних американських генералів нещодавно закликала шефа Пентагону піти зі своєї посади, звинувативши його у багатьох помилках та неспроможності стабілізувати ситуацію в Іраку. Президент Джордж Буш, зі свого боку, висловив секретареві Департаменту оборони повну підтримку.

Голова КНР Ху Цзиньтао прибув до США

ВАШІНГТОН. – На тихоокеанському узбережжі США. 18 квітня почалася 4-денна візита китайського провідника відвідинами підприємства корпорацій „Майкрософт” і „Боїнг”. У програмі візити – зустріч голови КНР з керівником „Майкрософту” Білом Гейтсом. 20 квітня у Вашингтоні відбулися переговори Ху Цзиньтао з Президентом США Джорджем Бушем. Обговорено питання економічної співпраці та найважливіші світові проблеми, насамперед, ситуація навколо ядерної програми Ірану та конкуренційність Китаю в здобутті-закупі нафти від постачальників.

Аварія на ньюйоркській підвісній дорозі

НЬЮ-ЙОРК. – 18 квітня 69 осіб опинилися забльоккованими між небом і землею через аварію на підвісній дорозі, котрою місцеві мешканці й туристи переправляються через ріку від острова Рузвельта на Мангетен. Через механічну несправність подача струму припинилася й два вагончики зависли на кілька годин на висоті понад 250 футів над землею. Людям не залишалося нічого іншого, як чекати, поки техніки ліквідують несправність.

Переговори стосовно Ірану у Москві не дали результатів

МОСКВА. – Дипломати з Німеччини та країн Ради Безпеки ООН не зуміли досягти компромісу на переговорах, які завершилися 19 квітня у Москві щодо санкцій проти Ірану з приводу ядерної програми цієї країни. Президент Франції Жак Шірак заявив, що не може погодитися з ідеєю ядерної зброї в Ірані. Вашингтон вважає, що збагачення урану в Ірані свідчить про наміри створення ядерних озброєнь, тоді як Тегран твердить про виключно мирне застосування атому. Після тригодинних переговорів жодного прориву, як і очікували, не відбулося. Чільний американський дипломат Ніколас Бернс зазначив, що усі дипломати визнали необхідність швидкої реакції, на те, що він назвав брутальним порушенням Іраном своїх міжнародних зобов'язань. США, Росія, Китай, Британія, Франція та Німеччина не мають порозуміння з приводу економічних санкцій, оскільки Пекін і

Москва не хочуть, аби це вплинуло на їх власну економіку. Росія будує АЕС у Ірані, намагається отримати контракти на розбудову нафтогазових родовищ, і продає Тегранові ракетні установки протиповітряної оборони. Кремль закликає до дипломатичного вирішення протистояння з Іраном.

Названі найкращі журналісти США

НЬЮ-ЙОРК. – 17 квітня оголошено лавреатів „Пуліцерівської премії” – найпрестижнішої американської премії в журналістиці. Провідником в кількості нагород стала газета „Вашінгтон Пост”, яка отримала чотири нагороди, зокрема за розслідування про в'язниці ЦРУ за межами США. Газета „Нью-Йорк Таймс” була удостоєна трьох премій, зокрема за розслідування секретної програми про прослуховування на території країни. Нагороди отримали і дві газети, що видаються на півдні США – „Таймс-Пікадун” з Нью-Орлінс і „Сан Гералд” з Голфпорт, Місісіпі, – за публікації, присвячені гураганові „Катріна” і його наслідкам. Репортери, ризикуючи життям, висвітлювали трагічні події в Нью-Орлінс під час розгулу стихії. Премії були також вручені фотографам, що працювали на місці подій. Щорічна церемонія присудження нагород цим разом пройшла в Колумбійському університеті, і стала вже 90 за рахунком. „Премія Пуліцера” була установлена заповітом газетного магната Джозефа Пуліцера, який помер 1911 року, і вперше вручалася через шість років після його смерті. Переможців називає Рада премії, до складу якої цього року увійшли 19 осіб.

Вибух у Тель-Авіві – дев'ятеро загинили

ЄРУСАЛИМ. – У Тель-Авіві внаслідок вибуху, який здійснив 17 квітня палестинський бомбіст-смертник, загинуло дев'ятеро осіб, щонайменше 50 були поранені. Відповідальність за вибух взяло угруповання „Іслямський Джігад”. Ізраїльська поліція повідомила, що заарештувала трьох палестинців, які виїхали за межі Тель-Авіву на машині. Це перший самогубний напад в Ізраїлі відтоді, як палестинський уряд очолило угруповання „Гамас”. Заступник голови політбюро „Гамасу” Муса Абу Марзук заявив, що цей самогубний напад є відповіддю палестинців на ізраїльську агресію. Палестинський провідник Махмуд Абас засудив напад. Зі свого боку ізраїльський прем'єр Егуд Ольмерт сказав, що його уряд наразі вирішує, як відповісти на вибух. Вибух стався поблизу ресторану, який вже зазнавав бомбового нападу у січні цього року. Тим часом, новообраний ізраїльський парламент, Кнесет, розпочав першу сесію після загальних виборів минулого місяця. На початку сесії новообрані депутати склали присягу. Тривають зусилля прем'єр-міністра Егуда Ольмерта зі створення коаліційного уряду. Першочерговістю нової адміністрації буде

налагодження взаємин з палестинським урядом, який очолює воєнниче угруповання „Гамас”.

Відзначено дату „Великого землетрусу”

САН-ФРАНСІСКО. – 18 квітня відзначили скорботну дату – століття так званого „Великого землетрусу”, який 18 квітня 1906 року навістив і зрівняв місто зі землею. У жалобних заходах взяли участь декілька осіб, уцілілих під час цього стихійного лиха, які дожили до сьогоднішніх днів. Землетрус спричинив багатоденні пожежі у тоді ще дерев'яних будівлях. У вогні загинули, за різними даними, від трьох до шести тисяч осіб. Крім того, жителі міста у відзначення тієї скорботної дати з гордістю зазначили й те, що місто до 1909 року було відбудовано майже в цілості.

Принц Монако побачив глобальне потепління

ЛОНДОН. – Правитель невеличкого князівства Монако принц Альберт здійснив експедицію на Північний полюс і закликав світову громадськість негайно взятися за боротьбу глобальним потеплінням. У телефонному інтерв'ю з 17 квітня принц Альберт повідомив, що на власні очі побачив наслідки потепління на полюсі – зокрема протоки води, яка ледве замерзла. Принц Монако здійснив подорож з російської полярної станції і досягнув полюсу за чотири дні за допомогою собак. Частково подорож була присвячена пам'яті діда принца Альберта – Альберта I, який уславився полярними експедиціями.

Південно-східню Європу вразили потужні повені

ЛОНДОН. – Працівники допомогли бригад та місцеві добровольці докладають зусиль, аби укріпити дамби і піщані загорожі вздовж ріки Дунай, тоді як потужні повені вразили південно-східню Європу. Рівень води у Дунаї досяг найвищого рівня за останні 100 років у Румунії, що у свою чергу змусило уряд здійснити контрольоване затоплення тисяч гектарів сільськогосподарських угідь. Місцева влада повідомила, що подібна тактика дала позитивні висліди. У Сербії певні райони Белграду перебувають під водою впродовж вже кількох днів і сотні мешканців міста Смедерево було евакуйовано. У північно-західній Болгарії деякі райони міста Відін також перебувають під водою.

Іран обіцяє 50 млн. доларів урядові „Гамасу”

ТЕГРАН, Іран. – 16 квітня Іран заявив, що надасть палестинській адміністрації 50 мільйонів доларів на підтримку нового уряду на чолі з „Гамасом”. США та Європейський союз відмовили Палестині у фінансуванні через те, що „Гамас” відмовляється визнати Ізраїль і відмовитись від насильства. Міністер закордонних справ Ірану Ману-

чер Мотакі оголосив про підтримку палестинців. Але ця сума є набагато нижчою від тієї, яку, як кажуть палестинські провідники, вони потребують. Провідник „Гамасу” Халід Мешал сказав, що палестинський уряд потребує 170 мільйонів доларів на місяць, аби керувати країною. Деякі аналітики кажуть, що іранська пропозиція є політичним кроком, аби залучитись підтримкою мусульман з інших країн, в той час як зростає тиск на Іран зі Заходу щодо його ядерних амбіцій. Тегран закликає інші мусульманські країни надати фінансову допомогу палестинцям.

Видворено чеського дипломата

ГАВАНА, Куба. – Влада Куби видворила з країни чеського дипломата за звинуваченням у шпигунстві на користь США. У повідомленні кубинського МЗС, йдеться про Станіслава Казескі, який мав залишити Кубу 15 квітня. Раніше влада Чехії заявила, що через порушення прав людини на Кубі – не продовжить візи одному з кубинських дипломатів, який працює у Празі.

Іран відкинув заклик Росії

МОСКВА. – Росія 12 квітня закликала іранську владу зупинити всі роботи зі збагачення урану. У заяві російське міністерство закордонних справ назвало оголошення Іраном у 11 квітня успішного виготовлення збагаченого урану кроком у невірному напрямку. Але Іран відразу ж відкинув заклик Росії. Російські компанії будують АЕС у іранському Бушері, і Кремль намагався бути посередником у протистоянні між Теграном та Заходом з приводу ядерної програми. Міністер закордонних справ Росії Сергій Лавров сказав, що не потрібно застосовувати силу для вирішення іранського питання. Напередодні США також наголосили, що Іранові не можна дозволити виготовляти ядерну зброю. Заява Держдепартаменту пролунала по тому, як президент Ірану Махмуд Ахмадінежад оголосив, що його країна вперше успішно виготовила збагачений уран. Колишній радник Пентагону Ричард Перл заперечив мирний характер іранської ядерної програми.

Названо найгарнішу жінку всіх часів

ЛОНДОН. – Легенда Голівуду Одрі Гепберн названа найгарнішою жінкою всіх часів за версією британського журналу „New Woman Magazine”. В опитуванні взяло участь п'ять тисяч читачок журналу. Чотири з п'яти красунь першої п'ятірки виявилися кінозірками минулого: крім Одрі Гепберн – Грейс Келі, Софія Лорен і Мерелін Монро. Замикає першу п'ятірку американська моделька Синді Крофорд. До десятки найгарніших жінок потрапили також Анджеліна Джолі, Кетрін Зета-Джонс, принцеса Діана, Гале Бері і Скарлет Йогансон.

За матеріалами ЗМІ

Іван Кедрин-Рудницький - людина-епоха

До 110-річчя від народження видатного журналіста і громадського діяча

Петро Часто

Історію люди переважно вивчають, ділячи її на певні відтинки, на епохи. Врешті виникає оманливе сприймання, ніби кожна епоха має свої межі, свої особливості, свою логіку. Насправді історія – це дуже міцна нитка, вона ніколи й ні в якому місці не уривається. Більше того – життя раз-у-раз створює дивні ситуації, коли здається, що проминула епоха мовби заглядає у вікно до сьогоднішньої, навіть переступає поріг до нас, теперішнього покоління. Тому що епоха – це передусім люди, котрі є її творцями і символами.

Щось подібне ми переживали в редакції „Свободи“, тоді ще щоденної, зовсім недавно, якихось 12 років тому, коли з нами пліч-о-пліч працював – правильніше сказати б, ми з ним – Іван Кедрин-Рудницький, знаменитий журналіст, гордість галицько-української інтелектуальної епохи між Першою і Другою світовими війнами. Втім, називаючи його журналістом, ми лестимо собі, опускаємо його до свого рівня, насправді то був солідний учений-систематик, історик-ерудит, політик-мислитель, соціолог і соціальний психолог, а поряд з цим усім – надзвичайно проста, щира і приємна у спілкуванні особистість.

Він писав наші редакційні статті. Щоранку, рівно о пів на десяту, відчинялися двері – і редактор Кедрин першими ж своїми словами привітання – кожного разу іншими – надихав нас на всю решту дня, залишався головною подією того дня, й коли через лічені хвилини йшов геть, ми все ще на всі лади повторювали його афористичні і багатозначні дотепи.

В останні три роки його життя ми з ним мешкали в одному будинку, тільки на різних поверхах, й майже кожного дня зустрічалися, а коли на дворі було холодно або слизько, я піднімався

на шістнадцятий поверх і брав у редактора Кедрина чергову редакційну статтю. Іноді, крім неї, він вручав мені ще один свій матеріал – тоді показував пальцем на себе і казав: „Фабрика!“.

Ні, він був не фабрикою, а дивовижно енергійною і дивовижно емоційною людиною. Власне, в ньому мовби співжило і співтворило багато різних людей – незмінно галантний у стосунках з жінками, м'який, людяний зі своїми колегами, доступний і доброзичливий з молодшими, незмінно веселий у ширшому товаристві, певний себе і свого слова в науковому колі.

Замало сказати – він жив Україною. Жити нею було легше, ніж достеменно знати, що й чому там діялося, зокрема в ті складні роки. А він це в такій мірі знав, що коли вранці ми зустрічалися, то виникало враження, що минулу ніч редактор Кедрин пробув в Україні – настільки володів найсвіжішим фактажем, настільки розумів, що стоїть за кожною тамтешньою подією. То була аналітична, політологічна журналістика старої школи, яка нас захоплювала і викликала професійну заздрість. Мабуть, крім школи, було ще щось важливе, так само визначальне: виховання в національно свідомій родині, ґрунтовна гімназійна й університетська освіта, ідейно наснажена атмосфера міжвоєнного Львова, світоглядно-газетярське і вояцьке загартовування (брав участь у бою біля Ярмолинець на Вінничині й був удостоєний Хреста Симона Петлюри), починаючи від 1919 року – спершу у щоденнику Армії УНР „Ставка“, в київському „Громадському Слові“, віденській „Волі“, врешті, і в найбільшій мірі, – у львівському „Ділі“, куди молодого, але раннього Івана Рудницького рекомендував полковник Євген Коновалець.

(Закінчення на стор. 20)



*І. Кедрин-Рудницький
(народився 22 квітня 1896 р.)*

Іван Кедрин – про „Свободу“

„Свобода“ – це, мабуть, самотній у світі щоденник, в якому нема ані секретаря редакції, ані коректора. Редактор Драган що-кілька тижнів, чи навіть днів робив усім нам гіркі докори за друкарські помилки в газеті – і мав рацію, коли йшлося про факт помилок. За кожним разом я відповідав, що численні помилки, які, зрештою, є в усіх газетах світу (їх чимало у кожному числі „Н.Й. Таймсу“) будуть так довго, поки не буде прийнятий окремий коректор. Його й донині нема!..

„Свобода“ – насправді невелика газета, яка розпоряджає для редакційного матеріалу тільки двома з половиною сторінок, бо решту заповнюють оголошення, і тому, що пошта приносить щоденно кільканадцять чи й кілька десятків листів, то матеріяли залежуються, за браком секретаря редакції нема їх евіденції, автори листів негодують на брак відповіді, звіти про святкування роковин 22 січня появляються під Великдень, а про відзначування роковин смерті Петлюри й Коновальця в травні – пізньою осінню. Розв'язати цю проблему зрештою дуже трудно, бо коли подавати ті звідомлення тільки дуже скорочено, то місцеві громади ображуються. Це саме стосується різних музичних імпрез, на яких кожна дитина грає „чудово“, деклямує „з глибоким відчуттям“ і співає як соловейко. Редагувати щоденну газету поза рідним краєм взагалі дуже трудно, та ще й орган Союзу, який, як його охрестив покійний Мишуга є „заморською твердиною“ (чому не фортецею?), але є також асекураційною установою, для якої число членів є питанням бути-не-бути. Від довшого часу я вже не чув такого, щоби хтось із читачів погрожував виступленням з УНСоюзу в реакції на якусь статтю чи замітку у „Свободі“, але в перших роках мого перебування у „Свободі“ таке бувало, – це невиданий у культурному суспільстві шантаж супроти рідного часопису, від якого всі вимагають, щоби був „незалежним“. Нема у світі цілком незалежного часопису, бо завжди він залежний від свого видавця і свого редактора. У даному випадку „Свобода“, будучи дійсно понад і позапартійною газетою, мусить, як орган УНСоюзу, дбати за його інтереси, але (А. Драган теж у теорії признавав це), найкращу прислугу УНСоюзові зробить „Свобода“, коли вона буде – доброю газетою, коли вона цікава і матиме повагу у суспільстві.

*З книги „Життя, події, люди“
Нью-Йорк, 1976 р.*

Україна проголосила незалежність

Редакційна стаття авторства Івана Кедрина від 26 серпня 1991 року

16-го липня 1990 року Верховна Рада України схвалила закон про суверенітет України. 24 серпня 1991 року схвалила закон про державну самостійність і незалежність України. У міжчасі відбувався процес національно-політичного усвідомлювання народу та процес боротьби за щораз більшої свободи. У рятіванні „єдиної неподільної“ – Михайл Горбачов придумав концепцію „союзного договору“, текст якого кількакратно змінювали. Верховна Рада України відкинула була проєкти Горбачова та заповіла, що пред'явить власний. Ця справа тепер стала бути неактуальною. Акт державної самостійності має затвердити народ у вселюдному голосуванні 1-го грудня цього року, разом з вибором президента Української Республіки.

Усупереч усім погрозам і митарствам було згори відомо, що змаг України до свободи мусить закінчитися перемогою. Це не було самовизначення українського народу. Його державне самовизначення відбулося 22-го січня 1918 року Четвертим Універсалом Української Центральної Ради у Києві. Соборність цього акту була заманіфестована історичними актами 1-го листопада 1918 року у Львові та 15 березня 1939 року в Ужгороді. Путч сталіністів у Москві, провал цього путчу та провал комунізму в Москві, як безпосередній наслідок участі Комуністичної партії у цьому невдачному державному перевороті – все воно приспіщило рішення Верховної Ради України. В обох цих актах, з липня минулого року і серпня цього року, „за“ ці акти голосувала величезна більшість 450-членної Верховної Ради. Це ще один доказ на це дивне і позитивне явище, яким є територіальний патріотизм, який диктує також росіянам, жидам і полякам йти разом з українськими патріотами, бо всі вони зрозуміли, що центральна влада у Москві економічно використовує Україну, за податки, стягнені від мешканців України, фінансує непотрібну велетенську армію і КГБ імперії та субвенціонує Кубу і Північну Корею. Всі мешканці України тямлять трагедію Чорнобиля, якої не було би, як би це було основою політики московського центру, який завжди дивився на Україну, як підрядну країну, як на „молодшого брата“, з яким

можна не рахуватися. Територіальний патріотизм національних меншин України поруч з національним патріотизмом українців має стати підвалиною самостійності України. Від липня минулого року дотепер страшенно багато змінилося в Україні. Пригадуються слова Михайла Гориня, коли він відвідував Нью-Йорк і загостив також до Українського Народного Союзу в Джерзі Ситі, що „один день в Україні – це ваш один рік“. Брак національно-політичної свідомості найширших мас українського народу був головною причиною упадку Української Народної Республіки, яка прожила величній, але й нікчемній три роки, від весни 1917 до осені 1920 років.

Неможливо передбачити сьогодні хід подій у найближчий трьох з гаком місяцях. Відносини у Москві змінилися, Михайл Горбачов перестав бути диктатором, президентом і партійним генеральним секретарем в одній особі. Він у масах непопулярний, у загальних, тайних і вільних виборах програв би. Але є таки ще президентом імперії і може урядувати також декретами. Невідомо, як поставиться до акту проголошення самостійності він і яке становище займе Борис Єльцин. Знаємо, що США не визнали були окупації й анексії Советським Союзом трьох балтійських держав, приєднаних силою до СССР в наслідок порозуміння Сталіна з Гітлером. В американській державній верхівці все ще покутує вірність „великопростірному господарському обширові“, що яскраво проявилось у відношенні до проголошення самостійності Хорватії і Словенії.

В минулому тижні президент Буш назвав між вимогами на адресу Горбачова також пошанування й права самовизначення. Це в теорії – побачимо практику. Україна – величиною схожа на Францію, має понад 50 мільйонів населення та багата на землю й мінерали. Змаг за самостійність ще не закінчився. Найпершою передумовою виграної – це єдність, спокій, дисципліна. Забудьте про партії й ідеологічні різниці! Верховна Рада України і її український стрижень – Народний Рух – доказали свою зрілість. Вони найкраще знають, як поводитися у цих складних трудних відносинах. Не перешкоджаймо їм.

Щоб ніколи більше і ніде!

Двадцять років віддаляють нас від чорнобильського лиха – і зовсім, зовсім не віддаляють від нього. Оце і є недобрий бік так званого „прогресу“, на тлі якого навіть великі війни не здаються такими фатальними. Після них, з плином часу, зарубцьовуються рани, притуплюється біль втрат, життя врешті-решт бере своє, людське поле зеленіє новими поколіннями, новими надіями. А тут, перед горем на ім'я „Чорнобиль“, розум спинається, немов перед чорною бездонною прірвою. Минуло двадцять років, а прірва – не засипана. Не спить „мирний атом“ в четвертому реакторі. Невидима мікрочастинка виявляється сильнішою, ніж бетон саркофагу. І вся тридцятикілометрова обезлюднена зона довкола Прип'яті – немов відібрана від України територія. Ні, від усієї нашої планети, такої прекрасної і такої беззахисної. Тому людство мусить сприйняти Чорнобиль, як попереджувальний знак на шляху в майбутнє. Добре було б усю зону щільно обставити гаслами: „Людино, бережи Землю!“, „Науко, бережи людину!“, „Політико, не грайся в посади, а вірою і правдою служи суспільству!“, „Державо, дбай про свій народ!“, „МАГАТЕ, не бреш!“, „Україно, як зіницю ока оберігай свою незалежність, щоб чужа імперія знову не зробила тебе місцем для небезпечних експериментів!“.

Напередодні 20-річчя Чорнобильської катастрофи стали відомі висновки 50 наукових досліджень, здійснених на замовлення Європейського парламенту і Міжнародної екологічної організації „Зелений Світ“. З них випливає, що МАГАТЕ (Міжнародне агентство з атомної енергії) навмисне, щоб не відлякувати інші країни від розвитку цієї галузі, применшувало масштаби і небезпеки катастрофи. Насправді Чорнобиль вже забрав життя не 4000 осіб, а майже пів мільйона, а ще щонайменше 30 тисяч людей страждають від хвороб, спричинених опроміненням, зокрема і найчастіше – від рака щитовидної залози. Голова Комісії здоров'я Національної ради жінок України, доктор медицини Людмила Порохняк під час зустрічі з членами редакції „Свободи“ засвідчила, що за останні десять років тривалість життя чоловіків в Україні зменшилася на сім, а жінок – на п'ять років. В половині українських областей чоловіки не доживають до 60 років.

Але радіаційна агресія не рахується з державними кордонами, і світ, починаючи від США, взяв це, нарешті до уваги. 4 квітня Палата Представників Конгресу прийняла резолюцію, здійснення якої, сподіваємося, матиме значний вплив на подолання наслідків Чорнобиля. Невдовзі над четвертим реактором буде споруджено новий, надійніший саркофаг, для чого фінансові організації з 28 країн нададуть Україні 758 мільйонів дол.

Не буде перебільшенням, коли ствердимо, що ця увага американських конгресменів до України і її чорнобильської проблеми в певній мірі спонукана активністю української громади в США, вплив якої тут збільшується в міру того, як там, в українському суспільстві, все глибше закорінюється демократія, верховенство права і свобода людини. Що ж до конкретних чорнобильських проблем, то вся наша громада заслуговує низького поклону – її спільним досягненням є гуманітарно-медична діяльність Фонду допомоги та розвитку „Дітям Чорнобиля“, з рани якого Україна дістала медикаментів і найновішого лікувального обладнання на багато мільйонів доларів.

Нехай ніколи і ніде не повториться Чорнобиль! Ми не маємо іншої планети, то ж з любов'ю плекаймо кожен сантиметр Землі. Іди, читачу, на присвячені Чорнобилеві фото-виставки, приглянься до обличчя підсусів і бабусь, котрі вернулися в 30-кілометрову зону доживати на рідній землі...

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про наш особливий привіт

Здивуєтеся, певно, дорогі читачі, який це саме „особливий“ привіт має на думці О-КА, а це, тим часом, цей, що зараз на думці маємо усі ми – Великодній. Бо, подумайте тільки, в якій ще мові він такий важливий і справді особливий, як не в українській? Вітаються подібним привітом у своїй мові поляки, німці і наші теперішні „найближчі“ – американці, але українське „Христос Воскрес!“ є справді особливе і дуже характерне для українців, як і відповідь на цю радісну вістку-поздоровлення „Воістину Воскрес!“.

Для всіх народів Христове Воскресіння є величавим і важливим святом, але тільки українці, вітаючись у день свята, говорили: „Христос Воскрес! Воскресне Україна!“, тобто пов'язували Великдень з великою надією свого народу. Тому для українців Великдень і вже залишиться назавжди святом особливим, зворушливим і повним не тільки релігійного, а й патріотичного значення.

Скільки ж це впродовж щонайменше останніх десятиріч ми повторювали, як самозрозуміле другий привіт, а може тільки побажання „Воскресне й Україна!“, часом лише в думці, але частіше – вітаючи себе взаємно. Скільки разів впродовж цих років ми ві-

рили у здійснення цього бажання, що доповнювало наші святкові привітання у це найбільш радісне Свято Воскресіння Христового, так дуже сильно поєднало у нас із виведенням гагілок біля церкви і спільним співом „Христос Воскрес!“.

Нарешті цей другий привіт-побажання здійснився. Можливо, не зовсім так, як ми собі уявляли і бажали, але таки маємо Україну і якимось вдруге бажати її воскресіння не личить, хоч можна було б її й далі дещо інакше уявляти.

Тепер, повторюючи за першим президентом Л. Кравчуком „маємо, що маємо“, треба радіти цим з іншою думкою, що, мовляв, „могло бути гірше“. Отож радіймо тепер разом з нашими земляками, що маємо Україну вільною і що вже не потребуємо ставити це побажання поряд з привітанням зі святами Воскресіння. А як буде розвиватися історія нашої батьківщини, побачимо у майбутньому.

Добре, що тепер можемо усі радісно зустрічати свята Воскресіння Христового і вітати себе цим разом взаємно „Христос Воскрес! Воістину Воскрес!“, не включаючи вже нашого звичного додатку-побажання: „Воскресне й Україна!“

О-КА

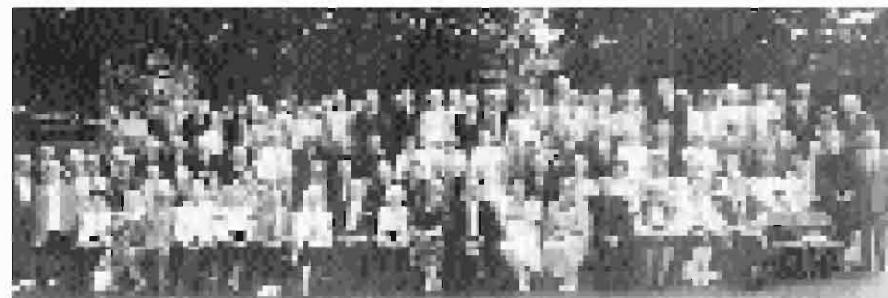
Клуб Сеньйорів Українського Народного Союзу
запрошує громаду на

З'їзд СЕНЬЙОРІВ УНСОЮЗУ НА СОЮЗІВЦІ

Неділя, 11 – 16 червня 2006 р. – Тиждень Сеньйорів

Шановні Пані і Панове!

В ім'я Клубу Сеньйорів УНСоюзу маємо шану запросити Вас на річний З'їзд сеньйорів УНСоюзу, який відбудеться на СОЮЗІВЦІ від неділі 11-го до п'ятниці 16-го червня 2006 р. Для загальної інформації подіємо, що Клуб сеньйорів УНСоюзу організовано і діє з квітня вже понад 30 років. Метою сеньйорів УНС є підтримка членів клубу УНСоюзу зберігати і зберігати українську спадщину, сприяти єдності громади, долучати товаришів до діяльності і підтримувати громадське життя українців в Америці. Минулого року ми мали понад 60 учасників на з'їзді. З цією метою, розробили програму кожного вечора та екскурсію. Ми знаємо, чому цю програму і маємо надію, що Ви зможете приєднатися до нас. Програма відімна, товариство приємне, гарні знайомства, і (якщо пожелати) можливість долучитися до програми все це в моєму товаристві та моєму клубі!



Початок в неділю, (включно з вечером)
до 16-го червня (включно зі сніданком)

Перебування на Союзівці включає:

Вітання, харчування, бенкет, доповіді та розважальні програми.

Члени УНС	одна особа \$399	Нечлени УНС	одна особа \$450
	дві кімнати по \$345 від особи		дві кімнати по \$360 від особи
один вечір – одна особа	\$65	один вечір – одна особа	\$65
дві кімнати по	\$74 від особи	дві кімнати по	\$82 від особи

Бенкет і програма \$35 від особи

Просимо реєструватися на Союзівці вчасно. Тел.: (245) 626-5641

Організуйте автобуси з вашої місцевості.

Просимо контактуватися з місцевими клубами сеньйорів.

За дальшими інформаціями звертатися

до Оксани Третьяк на тел.: (973) 292-9800 дод. 3071

ГОСТАМ РАДІ!



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Ukrainian National Association, Inc. — SVOBODA — Ukrainian National Association, Inc.

Головний редактор – Ірина Ярославич
Редактори: Ольга Кудильська, Христина Фарангевич,
Анатолий Живильовський, Петро Чиста.

FOUNDED IN 1993

Svoboda (ISSN 0274-8964) is published weekly on Friday
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-8510
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-new.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Подаруйте на рік \$55.00 на рік – \$55.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на рік – \$45.00. За доставку щотижня – \$1.00.
Членів УНСоюзу просимо повідомити на „Свободу“.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Директор видань	– д-р Володимир Прохоренко	(973) 292-9800 дод. 3034
	e-mail: prochorenko@upatember.com	
Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041
Керівник в ідлігу оголошень	– Марійка Овдіславська	(973) 292-9800 дод. 3040
	e-mail: adukrpubl@a1net	
Передплата	– Марійка Пендіюла	(973) 292-9800 дод. 3042
	e-mail: ukrsubscr@a1net	

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

А де ж Конституція України?

У „Свободі” від 24 березня маленька замітка „Росія вітає русифікацію України” схвилювала мене. Йдеться про те, що Харківська область поневіряє Конституцію України і переходить на урядову російську мову.

І Президент В. Ющенко як гарант Конституції не забороняє такого видовища? Також наша діяспора і „Свобода” не поставили це повідомлення на першій сторінці, як надзвичайну подію. Напевно, завтра вірмени чи грузини, які живуть у великій кількості в Донецькій або Луганській областях, заведуть свою мову як державну? Урядовці Харківської об-

ласти повинні бути поставлені під суд за порушення української Конституції. Нема такої держави у світі, щоб зробила такий сміх з своєї Конституції. Ми, українці у діяспорі, повинні пікетувати амбасаду України у Вашингтоні. Якщо так далі піде, то за кілька років скрізь буде триколіровий прапор Росії! Люди України, подумайте, що ви робите! Це є початок розвалу Української держави. Не нарікайте на наших сусідів – росіян, бо ми самі віддаємо нашу Україну у вічну неволю.

Юрій Кравчук,
Вільмінгтон, Делавер

Усі станемо проти зеленого змія!

Вже п'ятнадцятий рік Україна має змогу влаштовувати життя самій на користь, згідно з власною волею. Так, це безсумнівна дійсність. Але кожному ясно, що самостійність – це ще не повне її здійснення. Не перелічити усіх недоліків державного й народного життя України, тож спинимося лиш на одному. Поетично це лихо називають „зеленим змієм”... Йдеться про хронічне вживання алкогольних напоїв, яке запанувало і панує свавільно, як лиха традиція підневільних століть, може й зумисне плекана окупаційними режимами.

Надмірне вживання алкоголю шкідливо впливає не лише на одиниці, але і на суспільство, народ, стає державним лихом. Скільки ж батьків чи матерів покинули у наші часи свої батьківські обов'язки, залишаючи задля „чарки” родини з дрібними дітьми без засобів до життя! Скільки громадських та державних працівників змарнували свої людські якості, „спившись” до втрати всякої можливості працювати відповідально!

Правда, не було в нашій бувальщині й без острого проти „зеленого змія”! Поет Євген Маланюк оплакував зник войовничого духа нашого народу через те, що „тонув конунгів (лицарів-варягів) дух у солідності меду (звичайно, відповідно залькоголеному!)”. А Тарас Шевченко – голос особливо авторитетний для нас, прозвав великого Богдана Хмельницького „п'яним” за трагічну для нас на століття Переяславську угоду з москалями. І вся наша народня література XIX й початку минулого століття багата розповідями про те, як нечесні корчмари, заманюючи навіть найповажніших наших селян до постійного відвідування корчм, руйнували їх маєтки, родини й життя, „пускаючи їх вкінці з торбами”.

Боротьбу з алкоголізмом вели церкви зі „братствами тверезости”, національні установи, „Просвіта”, „Рідна Школа”, „Відродження”

(якого виключно метою була боротьба проти алкоголю та нікотину), „Сільський господар”, „Луг”, „Пласт”, „Січі”, інші молодечі та спортові товариства.

Незрівняною є картина у „Панських жартах” Івана Франка, де священик-народолюбець старався привести своїх парафіян до „присяги від горілки” в церкві на Новий Рік. І з яким розумінням сприймали цю справу „статечні газди”!

Отже, є в нас традиції руйнуючі й будуючі. Але за очищення народу від цієї вади чомусь сьогодні ніхто не береться... Ось в Америці й Канаді діє „Анонімне товариство алкоголіків”, яке, без розголосу, успішно виліковує людей і повертає їх у нормальне суспільство. Є об'єднання „Матері проти п'яного водійства”, безсумнівно, корисне з уваги на трагічно великі жертви серед п'яних водіїв авт. Обидві організації – „недержавні”, засновані тільки на добрій волі й жертвенності свідомого громадянства!

А в Україні? Так, це повинна бути справа церков, громадських установ, лікарських об'єднань, незважаючи на те, що справа важка і не дуже популярна. Але й не безнадійна.

Це не менше й справа шкіл, вчителів, провідників молодечих організацій та, звичайно, батьків. Про такі речі слід говорити змалку. Навчиться кожний „Івась”, що пити шкідливо та й непочесно. Виросте здорове, тверезе покоління на користь самій молоді, її батькам і державі. Кожний свідомий громадянин держави – відповідальний за майбутнє молоді, а з тим і народу.

Очікуємо дискусії з цієї наболілої теми, живих відгуків від громадських та освітніх працівників, учителів, батьків, молоді. Хочемо почути від них усіх приклади цікавих ініціатив та успішних заходів у цьому напрямі!

Леся Храплива-Щур,
Лондон, Канада

То були злочинні експерименти

На сьогоднішній день є вже більш ніж досить підстав звинувачувати в Чорнобильській катастрофі партійне керівництво СРСР, яке силою нав'язало Україні міну уповільненої дії – Чорнобильську АЕС, яка могла б вибухнути в будь-який час (ім мало було 1933-их і 1947-их років Голодомору).

Не менш винними є московські академіки-атомники. Це їм належить ідея перенапружити атомний реактор потужністю 1 млн. квт до 1.5 млн. квт і провести цей експеримент не десь там в Сибіру, а в густонаселеному місці біля Києва.

В ті часи я працював викладачем Українського інституту інженерів водного господарства в Рівному і в певній мірі був знайомий з роботою атомних реакторів.

...Рання весна 1986 року видалася теплою, і ми сім'єю виїхали в селище Оржів, де в долині ріки Горинь зранку проводили час серед чудової природи. Але помітили далеко за горизонтом, в стороні Києва, якусь чорну хмару.

Повернувшись додому, довідався, що на Чорнобильській АЕС вибухнув 4-ий реактор. Причина катастрофи у нас викликала сумніви: це – злочинні експерименти. Протягом майже 20 років я старався (по можливості) спілкуватися з працівниками ЧАЕС, щоб з'ясувати істину.

Вияснилося, що напередодні 1 Травня 1986 року, на ЧАЕС при-

були московські атомники в генеральських уніформах, які мали необмежені повноваження. Вони відіслали начальника і головного інженера ЧАЕС відпочивати, а самі зайнялись „експериментом”. Коли журналісти потім запитали комісію, яка займалася вивченням причини катастрофи, що то за група генералів-атомників і що вони робили на ЧАЕС, то отримали відповідь: „Ця група московських атомників займалася на ЧАЕС виміром вибігу ротора генератора. Їх цікавило, скільки часу буде крутитись ротор генератора після відключення його від силового блоку реактора”.

Ці генерали скоро виїхали в Москву і більше їх ніхто не турбував. Виконавши експеримент, вони повинні були ошчасливити в честь 1-го травня народи Радянського Союзу і весь світ, повідомивши про досягнення Радянської науки під „мудрим” керівництвом партії. Це злочинне ставлення московсько-комуністичної імперії зла до українського, білоруського і російського народів, а також до всіх народів Європи не має терміну давності. Ці народи мають юридичне право виставити рахунок за той експеримент. Російська Федерація, яка стала правонаступницею СРСР, повинна нести всю відповідальність.

Євгеній Лісовенко,
Бруклін, Н. Й.

Дякую за телепрограми з України

Дуже дякую за об'яву про українське телебачення компанії „GlobeCast”, яка дає можливість чути, бачити, знати про все, що відбувається в Україні. Це – бальзам для кожної людини, яка народилась в Україні, а зараз постійно або тимчасово перебуває в Америці. Шість найкращих телеканалів (а з часом буде ще більше) вдовольняють нас.

Особлива подяка керівникові україномовного відділу Андрію

Стецюку і його команді. Дуже всі ввічливі, щирі, відповідальні. Закликаю всю громаду Америки, підписатися на „UA-TV”. Це коштує тільки 25 дол. на місяць. Крім цього, 24 год. безкоштовного радіо „ЕРА”. Телефонуйте українською мовою: (888) 698-2881 або англійською (888) 988-5288.

Катерина Рубан,
Нью-Джерзі

Випишіть „СВОБОДУ”!

Ціни за передплату (в американських доларах):

	Рік	Півроку
Член УНСоюзу	45.00	30.00
Не член УНСоюзу	55.00	35.00

☐ Передплата включена ☐ Прошу надіслати мені рахунок

Прошу вислати „Свободу” на адресу:
(Print in English):

Name _____

Address: _____

City: _____ State: _____

Country: _____ Zip code: _____

Tel.: () _____

☐ Член УНСоюзу, _____ Відділ

Відділ передплати: (973) 292-9500, додатковий 3042

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Засідання Верифікаційної комісії



Зліва: Стефанія Гаврилюк, Анна Слободян, Юліян Котляр, Павло Фуга, Мирон Кузьо.

В четвер, 13 квітня, в Головній канцелярії УНСоюзу відбулося засідання Верифікаційної комісії 36-ї Конвенції. Члени комісії перевірили і затвердили список 107 делегатів і їх заступників на Конвенцію.

До складу комісії увійшли: Анна Слободян – 88-ий Відділ, Кергонксон, Н. Й. Стефанія Гаврилюк – 88-ий Відділ, Н. Й.,

Юліян Котляр – 42-ий Відділ, Нью-Джерзі, Павло Фуга – 269-ий Відділ, Нью-Джерзі і Мирон Кузьо – 277-ий Відділ, Конектикат.

Члени комісії, разом з Ніною Більчук з Головної канцелярії, перевірили і затвердили 107 делегатів і їхніх заступників на 36-ту Конвенцію.

С. Гаврилюк

Спеціальне засідання Екзекутивного Комітету УНСоюзу

У п'ятницю, 7 квітня, 2006 р., Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу провів спеціальне засідання для затвердження делегатів на 36-ту Конвенцію УНСоюзу.

Згідно зі Статутом УНСоюзу, Екзекутивний Комітет затвердив делегатів та заступників делегатів на 36-ту Конвенцію, яка відбудеться на оселі Союзівка 26-29 травня 2006 р. Екзекутивний Комітет також призначив членів Верифікаційної Комісії, Статутної Комісії і Фінансової Комісії. Члени цих Комісій є найменовані з вибраних делегатів для праці під час Конвенції.

Найменовані Комісії на 36-ту Конвенцію УНС (в дужках подані числа Відділів):

Статутна Комісія – Богдан Добошак (59), Олександр Кізак (465), Оксана Лопатинська (194), Микола Бобечко (107), Лонгін Н. Старух (172).

Верифікаційна Комісія – Павло Фуга (269), Мирон Кузьо (277), Анна Слободян (88), Юліян Котляр (42), Стефанія Гаврилюк (88).

Фінансова Комісія – Йосип Чабон (269), Михайло Грицик (161), Володимир Козицький (8), Глорія Пашен (125/220), Гералд Тисяк (13).

Христина Козак,
Головний секретар УНСоюзу

Визначено переможця опитів видань УНСоюзу

ПАРСИПАНІ, Н.Дж. – 11 квітня в Головній канцелярії УНСоюзу відбулося жеребкування на переможця опитів видань УНСоюзу, яке провела Головний скарбник Рома Лісович. Переможцем стала Ольга Шатинська з Гілсайду, Н. Дж., а нагородою є перебування впродовж суботи і неділі для двох осіб на чудовій та всім відомій відпочинковій оселі УНСоюзу Союзівці. При цій нагоді ми дякуємо О. Шатинській за її участь в опитуванні та сподіємось, що їй буде приємно провести два дні на Союзівці. Дякуємо також всім іншим за участь в опитуванні, але зокрема дякуємо за зрозуміння та велику кількість влучних коментарів.



Рома Лісович і Волтер Прохоренко

Висліди опитувань та багато коментарів будуть поміщені в наступних числах газети.

Волтер Прохоренко



Моя мама, тато,
братчик і сестричка та усі рідні мають
життєве забезпечення.

А Я?

Ставки є низькі.
Для дальших інформацій
прошу переглянути
схему на наступній сторінці.



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

УНСоюз уділяє своїм членам
по доступних відсотках

Гіпотечні позики
MORTGAGES

Потелефонуйте сьогодні!

(800) 253-9862 дод. 3036



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Делегати та їхні заступники на 36-ту Конвенцію УНС

BRANCH	DELEGATE	ALTERNATE			
5	Maya Lew		292	Irene Pryjma	
5	Oksana Lew		316/343	Mary Sweryda	Anna Anrdews
7/178	Adolph E. Slovik		325/226	Barbara Chupa	
8	Wolodymyr Kozicky	Leon Figurski	327/17	Bohdan Podoliuk	George Soltys
10	Lubov Streletsky	Vasily Streletsky	339/116	Michael Luciw	
13	Nicholas Fil	Taras Myshchuk	345/382	Kateryna Dyachuk	
13	Gerald Tysiak	John Suchowacki	349	Michael Zacharko	Stephan Zacharko
15	Sonia M. Krul	Marijka Lischak	358	Dr.Taras Szmagala, Jr.	Katherine Szmagala
20/86	Roman I. Kuropas	Tamara Kuropas	360	Judith A. Hawryluk	
22	Stefko Kuropas		362/163	Maria Walchuk	
25	Nestor Olesnycky	Oksana Trytjak	364/486	Wlademer Wladyka	Bohdan Danylewycz
27	Christine Brodyn	Daria Semegen	367	Christine Dziuba	George Malachowsky
39	Mykola Duplak	Rev. Myron Kotch	372/37	Kristina T. Pavlak	
42	Julian Kotlar	Barbara Tyzbir	379/488	Myron M. LuszczaK	
47	Oksana Koziak	Anna Kedyulych	381	Olya Cherkas	Walter Boryskewich Boyd
57/16	Michael Sawkiw Jr.		385/368	Julian M. Pishko	Bohdan Kuchwarskyj
59	Bohdan Doboszczak	Ihor Hayda	387/78	Irene Oliynyk	
76	Michael Koziupa		397	Ulane Prociuk	Michael Chomyn
76	Andrew Hrechak		399	Bohdan Kukurudza	Mykhajlo Klymchak
82/341	Olga Uliana Maruszczak		402/466	Anna BuriJ	Omelian Drogobyckyj
83	Hryhoryj Dawyd	Nicholas Pryszlak	407/401	Tatiana Miskiw	Stephan Chorney
83	Roman Panasiuk	Fawronia Kusznir	409	Genet H. Boland	John P. Boland
88	Stephanie M. Hawryluk	Andrij J. Cade	412/498	Ihor Kobil	
88	Anna Slobodian	Sofia Semenyszyn	414	Maria Antonyshyn	Donald K. Horbaty
94	Vasyl Kolodchin	Wsewolod Hnatzuk	432	Vera Plawuszczak	
96	Jaroslawa P. Komichak	Raymond M. Komichak	434	Alexandra Dolnycky	Marta Bilyk
102	Nicholas Bobeczko	Oksana Bobeczko	444/441	Cecilia Kachkowski	Susan Soldan
112	Paul Romanovich	Patricia Romanovich	450/241	Motria Milanytch	
120	Eli Matiash	Mark Szedny	452	Natalie Shuya	Jaroslava Woloch
125/220	Gloria Paschen		461	Ben Doliszny	Janina Groch
130	Alex Redko		465	Alexander Kisak	Eugene Kisak
131/472	Lev Bodnar	Roman Zajac	473/49	Serguei Djoula	
133/338	Michael Bohdan	Nancy Bohdan	496	Myron Pylypiak	
134/142	Iouri Lazirko				
139/66	Peter Pytel	Nestor Kocelko			
155	Nadia Salabay				
155	Maria Zaviysky				
161	Michael Hrycyk				
161	Tim Ganter				
164/162	Tymko Butrej	George Fedorijczuk			
171	Genevieve Kufta	Stephan Welhash			
171	Elizabeth Siryj	Stefko Woch			
172	Longin N. Staruch	Michael N. Halibej			
172	Ivan Pelech	Vladimir Bakum			
173	Peter Serba	Eugene M. Serba			
174	Zenon Wasylkevych	Nina Wasylkevych			
174	Vera Krywyj	Olga Hnat (Hnatievych)			
175	Zynowia M.Serafyn	Olena Papiz			
194	Oksana Lopatynsky	Ihor Zwarych			
206	Irene Sarachmon	Eleanor Kogut			
214/353	Omelan Twardowsky	Daria Twardowsky			
216	Bohdan Odezynskyj				
217	Oksana Markus	Irene Grassman			
221	Helen Karachewsky	Wasyl Kuszynski			
230	Annabelle Borovitsky				
234	Maria Oscislawski	Orest Zahajkewycz			
234	Edward Melnyczuk	Helen Melnyczuk			
238	Stephanie Majkut	Walter Majkut			
240	Evhen Bachynsky	Marta Liscynecka			
240	Bohdan Samokyszyn	Iwan Slipec			
242	Joseph Chabon				
242	Andrea Chabon				
245	Michael Martynenko Jr.	Michael Martynenko Sr			
247/347	Wasyl Szeremeta	Lubomira Szeremeta			
253/254	Peter Hawrylciw				
257/307	Luba Sophia Keske				
264/67	Bohdan Hryshchyshyn	Myroslaw Trojan			
267/113	Gloria Tolopka				
269	Paul Fuga	Valentina Kaploun			
277	Myron Kuzio	Myron Kolinsky			
282	Mary Bolosky	Henry Bolosky			
283/355	Stefan Lysiak	Michael Chalupa			
287/340	Roma Hadzewycz				
291/388	Vira Napora				



В УНСоюзі Ви можете придбати Вашій дитині забезпечення з одноразовою вкладкою на ціле життя на 5,000 доларів за одну низьку вплату. Прошу порівняти вік Вашої дитини зі схемою поданою внизу. Це одноразова сума, яку треба заплатити. У с праві заплікацій теле фонуйте сьогодні: 1-800-253-9862

ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ 5,000 ДОЛАРІВ

Вік	Вкладка	
0	300.00	дол.
1	300.00	дол.
2	310.00	дол.
3	310.00	дол.
4	320.00	дол.
5	330.00	дол.
6	340.00	дол.
7	355.00	дол.
8	365.00	дол.
9	380.00	дол.
10	395.00	дол.

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Святкували день народження Тараса Шевченка



Учасники програми на честь Т. Шевченка в Мінеаполісі

ОЛБАНІ, Н. Й. – Українська громада святкувала важливий для українського народу Шевченковий день, організований суботньою Школою українознавства та відділом УККА округи Олбані.

Учні Школи українознавства під супроводом Наталки Верзол та жіночий хор „Чарівний гомін” під супроводом Ярослава Кушніра згадали Тараса Шевченка „незлим тихим словом” у теплій родинній атмосфері. Д-р Андрій Баран, голова УККА округи Олбані, подякував усім організаторам свята та усім присутнім за вшанування пам'яті Тараса Шевченка.

Віктор Головащенко

ВУНСАКЕТ, Н.Й. – У залі Української католицької церкви св. Михайла відбулося свято в честь Тараса Шевченка. О. монс. Роман Големба привітав присутніх і провів вступну молитву. Опісля слідувала деклямація Катерини Кльован „Заповіт” і слово Софії Качор. Марко Ткач дуже вміло грав на саксофоні в'язанку козацьких пісень при акомпаніюванні свого батька Івана Ткача. Вірш „Три Шляхи” виконав Дмитро Волянський, а „Мені тринадцятий минало” – Оксана Кархут. Дуже цікаве порівняння між особистими життєвими можливостями і творчістю визволеного кріпака Тараса зробив у своїй промові Корнель Осадца. Матері і діти, одягнуті у ви-

шиванки, виконали „Садок вишневий” і заспівали пісню „Іхав козак за Дунай” при акомпаніюванні на акордеоні Юрія Мініялюка. Між присутніми була представниця 241-го Відділу Українського Народного Союзу Джанет Бардел. Смачний полуденок завершив програму.

Н. Н.

МІНЕАПОЛІС, Мін. – В неділю 19 березня, в парафії св. Констанина, де парохом о. крил. Михайло Стельмах, відбулося свято в пошану Тараса Шевченка. З підтримкою Дмитра Татарина і його дружини Галини свято організувала суботня Школа українознавства.

Програму підготували учителі Леся Гуцал і Наталя Шовдра. Змістовні доповіді про життя і творчість Т. Шевченка прочитали студентка коледжу Марта Хань (українською мовою) та учениця середньої школи Дарія Сілван (англійською). Прозвучали дванадцять уривків з творів Т. Шевченка, переплетені поясненнями і коментарями Марти Хань. Виконавцями були Ліза Павлюк, Міка Педро, Алекса Татарин, Юліяна Павлюк, Софійка Гуцал, Тарас Павлюк, Володимир Смітюк, Тарас Татарин і Дмитро Гуцал. Під керівництвом Орести Кузняк вони також заспівали дві пісні на слова Т. Шевченка.

Після закінчення цього виступу всі присутні в залі встали і заспівали „Заповіт”. Після закінчення програми о. Михайло висловив ви-

знання і подяку організаторам і виконавцям концерту. Смачне частування чекало на всіх, приготовлене членами батьківського комітету. Батьки були важливим чинником в успіху цього свята: вони захопили своїх дітей до участі у програмі і дали їм надхнення вичити спадщину Т.Шевченка.

Д-р Михайло Козак

БАФАЛО, Н. Й. – 12 березня наша „Рідна школа” приготувала відзначення Шевченківських роковин за участі учнів, які наполегливою працею та з допомогою учителів в проводі директора школи О. Бережницької досягли великого успіху. Виступали від найменших до вищих класів. Чисельна присутність батьків усієї громади сприяла цьому успіху. Програма перепліталася деклямацією поем поета і співами дітей. Виконання двох творів на бандурі та двох – на скрипці і флейті доповнило це свято.

Маркіян Стасюк



На святі у Вунсакеті, Н. Й.



Бафало. Бандуристи – вчителька Валентина Гнат з дочкою Ксенею



Бафало. Виступають діти з „Рідної школи”

„Аеросвіт”: третя річниця першого лету через океан



Сенатор Карл Кругер (зліва) вручає вітання Євгену Трескунову (в центрі) і Миколі Кравцю



Посол Олег Шамшур (зліва), Ірина Куровицька і Микола Кравець

НЬО-ЙОРК. – У Постійному представництві України при ООН 6 квітня відбулися пресова конференція і прийняття з нагоди третьої річниці першого лету „Аеросвіту” з Києва до Нью-Йорку, що відбувся 30 березня 2003 року. Пресову конференцію відкрив генеральний представник цієї авіокомпанії у США Микола Кравець, який представив гостя з Києва – заступника генерального директора авіокомпанії „Аеросвіт – українські авіолінії” Євгена Трескунова, котрий розповів про стан і перспективи розвитку авіокомпанії, відповів на запитання журналістів.

Ряд гостей вечора виступили з вітальними промовами. Сенатор штату Нью-Йорк Карл Кругер вручив Є. Трескунову вітальну адресу на плякеті, авіаторів привітали президент СКУ Аскольд Лозинський, син відомого авіоконструктора Ігоря Сікорського – Ігор Сікорський мол., генеральний агент „Аеросвіту” з вантажних перевезень, член Американсько-української ради торгівлі Григорій Ваксман з Вашингтону, голова СУА Ірена Куровицька, Марійка Гельбіг – власниця туристичного бюро „Скоп-травел”, президент Федеральної кредитівки СУМА Володимир Козицький з Йонкерсу, Н. Й., голова управи Українського музею в Нью-Йорку Ольга Гнатейко, письменник Деві Аркадьєв.

Після прес-конференції відбулось прийняття, в якому взяли участь Посол України в США Олег Шамшур, Постійний представник України в ООН, Посол Валерій Кучинський, Генеральний консул України в Нью-Йорку Микола Кириченко, дипломати, представники американського та українського ділового світу, закордонного українства, журналісти.

У славетного авіоконструктора Ігоря Сікорського було п'ятеро

дітей – дочка Тетяна від першого шлюбу і сини Сергій, Микола, Ігор та Георгій – від другого. Тетяна в США жила з тіткою Ольгою, яка замінила їй маму. Вона закінчила університет і стала доктором соціології, народила четверо дітей.

Сергій дістав ім'я на честь старшого брата конструктора, який загинув в 1914 році, і Сергія Рахманінова, який допоміг Сікорському почати творчу працю в Америці.

Сергій продовжив справу батька і очолив авіокомпанію. Микола став професійним музикантом і вчителем музики. Ігор після тривалої і успішної військової служби закінчив університет і став юристом. Георгій закінчив університет за фахом комп'ютерного програмування. На вечорі в Постійному представництві України при ООН побували Микола та Ігор Сікорські.

Левко Хмельковський



Понад 200 осіб взяли участь у пресовій конференції і потім – у прийнятті „Аеросвіту”



Зліва: Посол Валерій Кучинський, Ігор і Микола Сікорські



Генеральний консул Микола Кириченко (зліва) і Григорій Ваксман

Нещаслива весна 1986 року, Чорнобиль...

(Продовження зі стор. 1)

як і всі люди повинні протестувати, проти тоталітарного атеїстичного советського уряду, який покривалом таємничості старається закрити подіє, що може мати згубний вплив на кожну людину на цій планеті...

Митрополит Стефан (Сулик),
Філадельфія

„В урядовому повідомленні з Москви говориться, що тільки дві особи загинули, а поранені отримали належну допомогу. Західні кореспонденти, покликаючись на інформації розвідки, зокрема Сі-Ай-Ей, кажуть, що набагато більше осіб загинуло, може навіть багато тисяч... Як пише „Нью-Йорк Таймс“ у числі з 30 квітня, людина, яка жила 10-20 миль від місця вибуху, отримала таку дозу радіації, яку можна порівняти приблизно з 60,000 пересвітлень рентгеном легенів. Такі дози звичайно викликають пістряка легенів, костей, горла, шкіри та інші хвороби, а наслідки тривають дуже довго...“.

2 травня:

„Москва призналася в середу, 30 квітня, увечері, що вбивчий радіоактивний матеріал все ще безконтрольно виходить з пошкодженого реактора, але ланцюгова реакція продукування цього матеріалу припинена і тому немає загрози, що радіація буде поширюватися все більше й більше, як цього побоюються західноєвропейські країни, де радіація набула небезпечної форми, загрозової для життя теперішнього і майбутнього поколінь...“

Країни Заходу, одна за одною, включаючи також США, домагаються від Москви вияснення, чому вона скоріше не повідомила про нуклеарну катастрофу в Україні, чому відмовляється від допомоги, чому промовчує і приховує число жертв...“.

3 травня:

„Західні пресові агентства і численні кореспонденти, акредитовані в Советському Союзі, погоджуються з опінією урядових американських осіб і нуклеарних спеціалістів, що Москва продовжує обдурювати західний світ, в тому

числі й представників урядів, про нуклеарну катастрофу в Україні, не відступаючи від своєї первісної версії, що тільки дві особи загинули біля Чорнобиля, 198 були поранені, з того числа 18 перебуває в тяжкому стані. Їх оглядатиме американський лікар – спеціаліст від радіаційного опромінення і хвороб костей д-р Роберт Гейл, якого советський уряд запросив як єдиного консультанта з США, хоч, як відомо, Америка пропонувала Советському Союзові більшу допомогу у гасінні реактора і лікуванні потерпілих...“.

*З редакційної статті
„Нуклеарна катастрофа
в Україні“:*

„...Західньому принципові „народ має право знати“ Москва протиставила принцип „народ не має права знати“. Тому у советській пресі немає вісток навіть про автомобільні катастрофи чи епідемії хвороб... Система затаювання, промовчування, обстрікування власних громадян і зовнішнього світу панує в СССР по нинішній день. Не вільно інформувати людей про будь-яку негативну подію, бо ж це – „рай“... Ця система вповні виявилася й тепер, після нуклеарної катастрофи...“.

7 травня:

„...Советська газета „Правда“, орган Центрального Комітету КПСС, і деякі члени Політбюро поволі, може, під тиском вільного світу, особливо загрожених нуклеарною радіацією країн Європи, признаються до наслідків великої нуклеарної катастрофи в Україні... Московська газета описує героїство пожежників, які пробували погасити вогонь, як тільки він почався, але вогонь поширювався з такою швидкістю, що вони не могли дати собі ради, а горіння перевершило усі спроможності людської уяви. Полум'я вогню було видно з кількомилевої віддалі, й воно сягало 100 й більше футів угору. Очевидно, у висліді вибуху і вогню, серед населення постала деяка паніка, і тому, мовляв, центральний уряд у Москві вирішив не розголошувати дуже цієї справи, щоб не посилювати паніки. „Правда“ все одно бреше, коли пише, що населення у Прип'яті і Чорнобилі було „спокійне“...“.



1991р. – Представник Фонду допомоги дітям Чорнобиля Ляля Бурчинська готує передання вантажу медичних матеріалів, доставлених з США в Україну з нагоди 5-річчя Чорнобильської аварії.

8 травня:

„Маштаби нуклеарної катастрофи в Україні мусіли бути дуже трагічні, коли советські урядові і партійні речники кожного дня признаються до все більших і більших помилок, – кажуть політичні спостерігачі і західні дипломати в Москві.“

У вівторок, 6 травня, на спеціальній конференції, скликаній союзним міністерством закордонних справ, з участю західних і советських кореспондентів, Борис Щербина, один з заступників голови Ради Міністрів, зізнався, що евакуація населення Прип'яті й довколишніх загрожених нуклеарною радіацією місцевостей, розпочалася через 36 годин після того, як почався вогонь в реакторі і радіоактивні хмари насичували простір цілої України, а також сателітних і західних європейських держав. Звісно, у випадку будь-яких катастроф Політбюро, Центральний Комітет і Компартія ніколи не винні. Щербина знайшов жертвовного козла у „місцевій владі“, яка, мовляв, не добачила загрози для населення Прип'яті і Чорнобилю й тому зарядила евакуацію на 36 годин пізніше, як було потрібно...“.

9 травня:

„...Залізничні станції і летовища в Києві переповнені людьми, які стараються виїхати зі столиці

України з огляду на посилену радіацію внаслідок нуклеарної катастрофи на Чорнобильській АЕС.

Віце-президент Академії Наук СССР Євген Веліхов заявив в інтерв'ю газеті „Правда“, що техніки все ще гасять вогонь в реакторі ч. 4, з якого все ще виходять радіоактивні випари, тим часом офіційні комунікати говорять про „нормальну ситуацію“.

Українці на Заході, які після довгих чекань сконтактувалися телефонічно зі своїми родинами, підтверджують симптоми захворювань, спричинених сильною радіацією. Більшість з людей не знають, що з ними діється. Відома співачка Рената Бабака, яка ще минулого тижня сконтактувалася з батьками в Києві, стверджує, що її 75-річний батько не міг говорити з нею, бо в нього горло запухло, очі сльозяться, дихати тяжко, і в матері також вже починаються подібні симптоми...“.

10 травня:

„...Пресові агентства повідомили, що з Києва виїхало до Москви 84,000 осіб, переважно жінки і діти. Це, правдоподібно, родини високих чиновників. На нуклеарній станції все ще горить вогонь, розплавлений уран дістався через цементову основу в землю, виникла сильна загроза занечистення води. До Києва допустили групу

(Продовження на стор. 17)



Січень 2006 р. Жінка з числа „самопоселенців“ в селі Іллініці на Київщині в зоні відчуження повертається додому. Фото УНІАН



76-річний Сава Ображій з с. Нові Шепеличі на Київщині готує їжу біля свого будинку в зоні відчуження 10 березня 2006 р. Фото УНІАН

„Чорнобиль - 20 років після трагедії” - документальна виставка

В ч. 15 „Свободи” було неправильно подано, що відкриття виставки в Українському Національному музеї відбудеться 28 квітня. Виставка відкрилася 7 квітня і понад 400 осіб вже її відвідали. Нижче подаємо інформацію про виставку.

ЧИКАГО. - В Українському Національному Музеї 7 квітня відбулося офіційне відкриття виставки „Чорнобиль - 20 років після трагедії”. Виставка триватиме до 7 травня.

*Чи думав той,
хто в час давніший
Село Чорнобилем нарік,
Що назва ця вкує найгірші
Події в спомини навік...*

З цими поетичними рядками лікаря Василя Берка з Вінничини ми повертаємося в квітень 1986 року. Завмер у своєму розквіті полиновий край, ставши жертвою найбільшої екологічної катастрофи.

„Підготуванням до 20-их роковин Чорнобильської аварії в музеї займався організаційний комітет, до якого увійшли працівники музею, художники, бібліотекарі, вчителі”, - розповідає президент музею Ярослав Ганкевич.

На основі власних архівних фондів, добірок публікацій в американській пресі, колекції медалей та відзнак на чорнобильську тематику д-ра Ю. Подлуського та фотографій вчительки Люби Маркевич, зроблених у „зоні відчуження”, створено виставку.

28 квітня музейний вечір, організований при співпраці українсько-американських підприємців з провідними американськими вченими, дослідниками атомної промисловості, лікарями, розпочне чорнобильські дні в Чикаго. 29 квітня в Ілінойському університеті відбудеться конференція міжнародного значення.

Перша зупинка - біля карти Європи з радіаційною позначкою над Чорнобилем. Близько 130 тисяч мешканців Київської області були евакуйовані. На великому червоному прапорі вигаптувані слова „Всесоюзна ударна комсомольська будова Чорнобильська АЕС”. Поруч, на чорному оксамиті під склом, медалі, значки, відзнаки ліквідаторам наслідків аварії, зібрані американським лікарем-радіологом Юрієм По-



Юні відвідувачі виставки „Чорнобиль - 20 років після трагедії”.

длуським. Промовистими є полотна українського художника Петра Ємця - „Спаси і сохрани”, „Вогник надії”, „Чорнобильська мадонна”, „Правда”. Над останньою - світлина з 1986 року: розбитий радіацією реактор, пожежники, мертве місто... Реквієм пам'яті складають 65 професійних фотографій Люби Маркевич, зроблених у серпні 2005 року у „зоні відчуження”. Люба Маркевич понад 30 років працює вчителькою в середніх школах Чикаго, багато років віддала праці у школі українознавства, навчаючи дітей української культури, активно співпрацює з українськими інститутами модерного мистецтва та національним музеєм. Коли їй запропонували під час перебування у Києві поїхати у Чорнобиль, вона, без вагань, погодилася.

Багато праці вклали бібліотекар музею Калина Драгомирецька та мисткиня Ляля Кучма, художники Ярема Новорожкін та Юрій Скорупський, Олена Смолинець, Мирослава Баторфальви,

родина Антоновичів, Мирослав Посацький, д-р Юрій Подлуський та Люба Маркевич.

У центрі експозиції - чорнобильське дерево, ламане і рубане русифікацією, більшовизацією, голодом і війнами, спалене радіа-

цією, знеславлене і покручене... Та коріння його в українській землі. Вона воскресає і над нашим народом уже сходить Ангел Правди.

Марія Климчак

Українська Євангельська церква

закликає:

Вивчайте Біблію, живіть за Словом Божим

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії.

2. Книга Буття (4): Каїн і Авель

У біблійній Книзі Буття згадуються троє дітей Адама і Єви: Каїн, Авель і пізніший - Сет. Коли настав час принесення жертви, Авель приніс жертву з щирою вірою, а Каїн поставився до вшанування Бога жертвою формально і Бога його жертву не прийняв. Тоді Каїн розлютився і вбив свого брата, хоча Бог застеріг його, щоб він панував над своїм гнівом і гріхом. Загалом, за переказами, Адам і Єва мали 33 синів і 27 дочок. Але тільки у часи Еноха, сина Сета і внука Адама, почалося навернення людей до Бога. Новий Заповіт бачить у крові Авеля символ жертви Ісуса Христа (Матв. 23:35).

Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі служби щонеділі - о 10:30 ранку і о 6-й вечора, а також щосередини - о 7-й годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії - для дорослих і дітей. Щосередини, о 5-й вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих. Наша адреса: 2200 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net



Господь привів Вас на американську землю і дав нагоду поліпшити своє життя. Можливо, Ви ще до кінця не усвідомили, що усе в Вашому житті діється з Божої волі. Щоб переконатися в цьому, треба щодня читати Святе Писання.

Пастор Володимир Цебуля
Тел. (908) 591-0800.

Вечір закінчився акцією допомоги

ГЛЕН СПЕЙ, Н.Й. - Громада сеньйорів вирішила провести розважальний вечір. Диригент ансамблю „Лелеки” Тамара Лихолай приготувала вибрані пісні, бандурист Володимир Мазяр прийшов з бандурою, а голова Українського Братського Союзу Ярослав Гавур, всім добре знаний як професійний ведучий і промовець, якому добрих жартів не бракує, провадив цим вечором. Стефан Палилик доглядав, щоб вистачало всього доброго, тож навіть у завжди поважного мистця Богдана Бродина цього вечора з'явилися усмішка.

Гостей не бракувало, бо прибули

гості з сусідніх штатів. Одне слово, „Веселий вечір” був веселим. Його учасники не забули про зустріч з головою Об'єднання українців в Казахстані М. Парипсою, який говорив, що єдиний українській газеті в тій державі бракує інформацій про життя українців в Америці, а тому вирішили передати грошей цій газеті. Від імені РОДУ УККА хочу висловити щире подяку всім жертводавцям за їхню добру волю допомогти людям, які справді потребують допомоги, як моральної, так і матеріальної.

Іван Буртик

ФДРДЧ посилює свої медичні програми в очікуванні нової хвилі наслідків Чорнобиля

„Ми досягли значних успіхів, особливо в галузі інтенсивної терапії, реанімації новонароджених та онкогематології, – заявив президент Фонду допомоги і розвитку дітям Чорнобиля (ФДРДЧ), колишній головний хірург Юніон-лікарні у Нью-Джерзі д-р Зенон Матківський. – Проте ми розуміємо, що багато форм раку, спричиненого радіацією, мають 20-річний період очікування, таким чином, ми маємо бути готові до значного спалаху захворювань на рак в наступні 10 років”.

Д-р Зенон Матківський з дружиною Надією Матківською заснували фонд у листопаді 1989 року. Їх перший гуманітарний вантаж надійшов на заклик українських активістів-захисників навколишнього середовища і „рухівців“, які були стурбовані високим рівнем захворюваності і смертності новонароджених, спричинених аварією в Чорнобилі.

„Коли ми вперше приїхали до України у 1989 році, то були вражені жахливим станом, в якому перебувала медицина, – говорить Надія Матківська. – Дітей лікували в антисанітарних умовах, лікарні практично не мали ніякого обладнання, не говорячи вже про новітні технології. Уряд СРСР вкладав всі свої ресурси у розвиток військової галузі та ядерної зброї, не дбаючи про охорону здоров'я”.

За 17 років завдяки зусиллям Матківських і їх прихильників до українських лікарень було доставлено гуманітарні вантажі з медикаментами та медичним обладнанням загальною вартістю понад 53 мільйони доларів США, що суттєво допомогло українським лікарям вдосконалити якість медичного обслуговування. В квітні очікується доставлення до України вже 32-го авіовантажу і 16-го морського вантажу вартістю понад 2.4 млн. дол.

„Ця допомога виконується відповідно до певних медичних програм, – говорить Алекс

Мілянйч, директор вантажів фонду. – Ми співпрацюємо з 22 партнерськими лікарнями в Україні, з якими встановлюємо близькі контакти і разом з персоналом розробляємо стратегії допомоги згідно до потреб і пріоритетів лікарні. Наші медичні вантажі завжди посилаються за призначенням”.

„З самого початку наша мета полягала у наданні гуманітарної допомоги задля рятування дітей, – говорить Олександр Кузьма, виконавчий директор фонду. – Раніше багато західних медичних програм обмежували свою діяльність наданням порад. Українські лікарі отримували купу порад, а їх потреби залишалися незадоволеними. А їм необхідні діагностичне обладнання і відповідне навчання”.

Фонд встановив сучасне неонатологічне та перинатальне обладнання для реанімації новонароджених, а саме дихальні апарати, пульсоксиметри, столи з підігрівом, інкубатори, монітори у десятих партнерських лікарнях, зокрема в Чернігові, Чернівцях, Рівному, Луцьку, Дніпропетровську, Львові, Одесі, Полтаві та Івано-Франківську, що дало можливість лікарям рятувати немовлят зі значними ускладненнями. В багатьох випадках нове обладнання значно знизило смертність серед новонароджених – від 46 відс. у Дніпропетровській міській дитячій клінічній лікарні ч. 3 до 80 відс. у Львівській обласній дитячій лікарні („Охматдит”).

ФДРДЧ занепокоєний тим, що нове обладнання вимагає спеціально навчених спеціалістів, тому надає велику увагу навчанню та підвищенню кваліфікації персоналу. Проведено кілька загальних та обласних конференцій з неонатології, серцевої хірургії та педіатричної онкології (лікування раку).

За допомогою грантів, отриманих від Клубу Левів, „Nestle“ і компанії „NZ



Д-р Леся Горова у Львівській обласній дитячій лікарні досліджує здоров'я дитини з допомогою ультразвукового апарату, подарованого ФДРДЧ.

Techno“, ФДРДЧ зробив переклад, опублікував і безкоштовно розповсюдив серед лікарів і студентів медичного університету 700-сторінковий навчальний „Посібник з неонатології“ за редакцією спеціалістів з Гарвардської медичної школи, лікарні „Бет Ізраель“ та Бостонської дитячої лікарні.

Ще донедавна летальність серед новонароджених в Україні складала 24 випадки на 1000

(Закінчення на стор. 15)



To book a room or event call: (845) 426-5641, ext. 141
116 Foundation Road • P.O. Box 529
Kirkkonen, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

КАЛЕНДАР ПОДІЙ 2006р.

22 КВІТНЯ Alpha Kappa Sorority Formal Dinner Banquet	Weekend offered at SUNY New Paltz
23 КВІТНЯ Традиційне святкування Великодніх Свят (Brunch) від год. 11:30 ранку.	3 ЧЕРВНЯ Весільне приймття.
28 КВІТНЯ Ellenville High School Junior Prom.	5 – 9 ЧЕРВНЯ Episcopal Clergy Retreat.
28 – 30 КВІТНЯ Spa Weekend – 95-ий Відділ Союзу Українок.	10 ЧЕРВНЯ Весільне приймття.
29 КВІТНЯ „TAPS“ Нью-Йоркський фестиваль пива у Гантері, переїзд автобусом в Союзівку – 20 дол. Спеціальна ціна за кімнату – 60 дол.	11 – 16 ЧЕРВНЯ УНС – конференція Клубу Сеньйорів.
5 – 7 ТРАВНЯ Ukrainian Language Immersion Weekend offered at SUNY New Paltz	16 – 18 ЧЕРВНЯ Вікенд призначений батькам, що усиновили дітей з України.
14 ТРАВНЯ Святкування Дня Матері.	17 ЧЕРВНЯ Весільне приймття.
20 ТРАВНЯ Весільне приймття.	18 ЧЕРВНЯ Святкування Дня Батька на Союзівці.
21 ТРАВНЯ Communion Luncheon Banquet.	22 – 24 ЧЕРВНЯ Пластова Рада куренів Шостоюрмилх.
26 – 29 ТРАВНЯ 36-та Конвенція Українського Народного Союзу.	24 ЧЕРВНЯ Весільне приймття.
2 – 4 ЧЕРВНЯ Ukrainian Language Immersion	25 ЧЕРВНЯ – 2 ЛИПНЯ Перший табір „Пташат”.
	26 ЧЕРВНЯ – 7 ЛИПНЯ Тенісовий табір для дітей.
	26 – 30 ЧЕРВНЯ Exploration Day Camp.

“САМОПОМІЧ” (Н.Дж.) Федеральна Кредитова Кооператива

ЩИРО ВІТАЄ СВОЇХ ЧЛЕНІВ
та цілу УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ ГРОМАДУ із
СВЯТОМ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ!



CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE
851 ALLWOOD ROAD
CLIFTON, NJ 07012
(973) 471-0700
Fax: (973) 471-4506

PASSAIC OFFICE
229 HOPE AVE.
PASSAIC, NJ 07065
(973) 473-6966

Toll Free: 1-888-226-5853
www.bankuke.com

ФДРДЧ...

(Закінчення зі стор. 14)

дітей. Це було майже втричі вище, ніж в багатьох європейських країнах. Програми ФДРДЧ допомогли закласти нові стандарти в медицині і тепер урядові медичні установи вишукують фонди для встановлення в лікарнях новітнього обладнання.

Напередодні 20-ої річниці трагедії на Чорнобильській атомній

станції, Фонд отримав гранти від української телекомунікаційної компанії „УМС“, за які встановив нове діагностичне і хірургічне обладнання для торакальної та серцевої хірургії у Львові, Херсоні, Дніпропетровську.

Починаючи з 1999 року, ФДРДЧ працював над тим, щоб покращити умови життя в сиротинцях для дітей - інвалідів. За допомогою фінансування і за участю Української Православної Церкви в США, Фонд надав значну допомогу у поліпшенні умів життя дітей притулку в Знам'янці, Кіровоградської області.

Минулої осені Міжнародна агенція атомної енергетики (МАГАТЕ) та інші агентства підготували доповідь на Чорнобильському вересневому форумі, яка стверджує, що Чорнобиль спричинив тільки 4000 додаткових смертей від раку, і що не було ніяких подальших доказів про вплив радіації на здоров'я, окрім раку щитовидної залози і невеликого збільшення захворюваності на лейкемію у ліквідаторів. Фактично рівень захворювань на рак щитовидної залози серед дітей у Білорусі вже у 80 разів перевищує норму, що було підтверджено доповіддю Міжнародної організації здоров'я.

Метою ФДРДЧ є посилення програм з педіатричної онкології в очікуванні нової хвилі ракових захворювань. Цього року фонд встановив клітинний сепаратор крові в Рівненській обласній дитячій лікарні, впроваджує нові технології хеміотерапії в дитячих лікарнях Харкова і Житомира.



Зліва: д-р Зенон Матківський, д-р Людмила Пономаренко – головний лікар дитячої лікарні „На леваді“ у Полтаві, Надія Матківська під час передання нових оксиметрів.

Додатково ФДРДЧ працює над серією проєктів, присвячених 20-ій річниці Чорнобильської аварії. В квітні ФДРДЧ разом з дружиною Президента України Катериною Ющенко і благодійним фондом „Україна-3000“ влаштовує міжнародний симпозіум „Відродження, оновлення і розвиток людини“.

Фонд є спонсором меморіального благодійного концерту в Національному театрі опери у Києві, в якому візьмуть участь Київський хор „Думка“ і міжнародні оперні зірки Оксана Кровицька і Володимир Гришко. Представники ФДРДЧ також будуть доповідати на читаннях Конгресу США у Вашингтоні, конференціях в Кентському інституті та в ООН.

У наступні місяці найвищими пріоритетами для ФДРДЧ є закупівля анестезійних апаратів для партнерських лікарень в Рівному та Полтаві, а також моніторів для обстеження серця новонароджених в пологових будинках Чернігова, сільських лікарнях у забруднених селах Рівненської області.

Для отримання більш детальної інформації, або щоб зробити благодійний внесок у медичні програми ФДРДЧ, звертайтеся за адресою: 272 Old Short Hills Road, New Jersey, USA 07078, або на інтернет-сторінку Фонду www.childrenofchornobyl.org.

Євгенія Медведенко,
Вікторія Павлоцька



Хлопчик в дитячому будинку села Залуччя Івано-Франківської області вчиться ходити завдяки обладнанню, придбаному фондом.

Філадельфія, лютий 2006.

КОМУНІКАТ СУСПІЛЬНОЇ СЛУЖБИ КОМБАТАНТА (ССК) В ЗСА

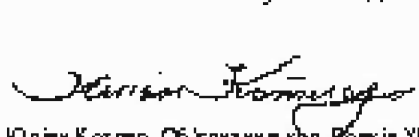
Організації-члени ССК в ЗСА, їх делегати: Юліан Котляр від Об'єднання колишніх Вояків УПА, Осип Левицький від Об'єднання бувших Вояків Українців в Америці, Євген Михайлів від Крайової Управи Братства І-ої Української Дивізії УНА в ЗСА та Зенон Завадович від Управи ССК в ЗСА, на засіданні в середу, 16 лютого 2006 року в Українському Освітньо-Культурному Центрі в Дженкінтаві біля Філадельфії, рішили припинити діяльність ССК на терені ЗСА і зліквідувати її приміщення в УОКЦентрі в Дженкінтаві, Пв.

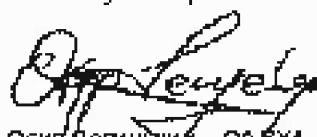
Одною з найважливіших причин цього рішення є хвороби і відхід у вічність членів вище згаданих організацій і тому брак кваліфікованих сил до дальшого провадження діловодства ССК в ЗСА.

Запасний фонд ССК рішено розподілити на слідуючі три роки: 2006, 2007 і 2008 та переслати як допомогу нашим потребуючим ветеранам в Україні.

Управа ССК складає щиросердечну подяку всім збірщикам і вельмишановним жертводавцям за їх працю і жертвенність в минулих роках під час листопадових збірок на інвалідів, також українській пресі в Америці за безплатне розміщення наших закликів і оголошень до громади.

Комунікат підписали в лютому 2006 р.:


Юліан Котляр, Об'єднання колишніх Вояків УПА


Осип Левицький – Об'єднання


Євген Михайлів, КУ Б-ва ІУД УНА


Зенон Завадович, секретар ССК

Копії: „Свобода“, „Америка“
„Вісті Комбатанта“
„Народна Воля“, Архів ССК

„SPA“ ВАКАЦІЇ В УКРАЇНІ

Тура у співпраці з
Міністерством Культури і Туризму
від 11 до 25 серпня 2006 р.
14 днів, тільки за 2,275 дол.

Ціна включає:

- Перелітв обі сторони з Нью-Йорку
- Готелі
- Триразове харчування
- Екскурсії і місцева транспортация
- Провідники з Нью-Йорку – Іван і Марія Філі, власники подорожнього бюро „Fil's Travel“
- Транспорт від летовища у Борисполі
- 7 днів у курорті Трускавець – санаторія „Карпати“
– кожного дня можна мати оздоровлююче лікування
– один день у Львові з Галля-вечерою
- 7 днів у Києві
– участь у святкуваннях 16-річчя Незалежності України
– кожного дня оглядини міста, включно з одноденною подорожжю кораблем до Каніва
– поворот з Каніва по Дніпрі, Галля-вечеря на кораблі.

Під час подорожі буде присутній професійний англійсько-український провідник.

Багато несподіванок!

Контакт
Fil's Travel Agency
1828 3rd Ave.
Watervliet, NY 12204

Telephone/Fax (518) 274-5242 or (518) 462-0649
E-mail: jfil@nycap.rr.com

Львів. – Протягом останнього місяця, на за-
прошення Фонду допомоги та розвитку дітям
Чорнобиля (ФДРДЧ) відома українська співа-
чка, переможниця конкурсу „Евробачення 2004“
Руслана Лижичко з гуманітарною місією відві-
дала дитячі лікарні у Львові та Дніпропетров-
ську. Руслана, у супроводі відомого німецького
музиканта, продюсера та благодійника Пітера
Мафая, вперше завітала до Львівської обласної
дитячої лікарні „Охматдиту“, що розташована у
мальовничому куточку міста. Під час її візиту
знімальна група зробила документальні зйомки
у відділенні інтенсивної терапії і реанімації но-
вонароджених, обладнаного завдяки допомозі
(ФДРДЧ). Ця документальна стрічка, знята ре-
жисером П. Мафасом, увійде до телемарафону,
що транслюватиметься на німецькому телеба-



Руслана Лижичко в Дніпропетровській міській
дитячій лікарні біля новонародженого, якому
подали допомогу з використанням респірато-
ра, подарованого ФДРДЧ.

ченні навесні цього року.

Руслана щиро подякувала кардіохірургів
відділення дитячої реанімації Романові Ко-
вальському та спеціалістам-неонатологам, які
допомагають тисячам новонароджених, вико-
ристовуючи респіратори, пульсоксиметри та
інше обладнання, подароване лікарні ФДРДЧ.
Нещодавно, за допомогою гранту, отриманого
від компанії „УМС“, яка вважається однією з
провідних українських телекомунікаційних
компаній, Фонд встановив найсучасніше ме-
дичне обладнання, яке дозволить лікарям про-
водити операції на відкритому серці у дітей зі
складними хворобами серця. Перші операції
будуть проведені спільно зі спеціалістами Ін-
ституту кардіохірургії ім. Амосова в Києві.

11 березня Руслана відвідала Дніпропетров-
ську міську дитячу лікарню ч. 3 ім. проф. Руд-
нева, де Фондом за кошти, зібрані під час благо-
дійного концерту Руслани був встановлений апа-
рат штучної вентиляції легень. За даними,
отриманими від завідувачого відділенням реаніма-
ції та інтенсивної терапії новонароджених, д-ра
О. Буяльського, цей дихальний апарат за три мі-
сяці його функціонування вже допоміг врятува-
ти життя 21 дитини. Передбачається, що до кін-
ця цього року апарат допоможе врятувати 82 но-
вонароджених і біля 1000 діточок впродовж
усього часу використання. На верхній панелі

респіратора є невелике фото Руслани, яке нага-
дує батькам про добродійку.

Дніпропетровськ відомий як одне з най-
більш індустріялізованих і забруднених міст
України. Його розташування на березі Дніпра
також спричинило забруднення водами з Чор-
нобиля, Черкас, Києва. Місто здобуло сумнів-
ну славу, маючи один з найвищих в Україні по-
казників вроджених вад, а місцеві жінки
страждають від тяжких вагітностей, які часто
закінчуються передчасними пологами. За до-
помогою гранту, отриманого від компанії
„УМС“, ФДРДЧ закупив і встановив у Дніпро-
петровській лікарні ультразвуковий апарат,
монітор „Colin“ і унікальну, першу в Україні,
уродинамічну діагностичну систему, за допо-
могою якої лікарі зможуть робити операції з
усунення вроджених вад у гастроентерологіч-
ній та урологічній системах.

Руслану тепло зустрічали як персонал, так і паці-
єнти лікарень, які висловили свою подяку за її при-
їзд та прагнення допомогти новонародженим дітям.

ФДРДЧ

Український хлопчик потребує допомоги

ПАРСИПАНИ, Н.Дж. – 10-річний Олексій
Скринник лікувався в Шрайнерс лікарні у Бос-
тоні в 2005 році з поранень від електричних
опіків високої напруги. Його лікування цього
разу тривало три місяці. Для дальшого ліку-
вання, котре цим разом триватиме п'ять міся-
ців, він буде в лікарні у травні 2006 року. Опіс-
ля Олексій потребуватиме повертатися на ліку-
вання кожного року.

З уваги на ступінь його поранення та спеці-
ялізацію лікарні Шрайнерс у лікуванні таких
пацієнтів, дуже важливим є для Олексія мати
змогу повертатися на лікування згідно з ви-

значеною лікарнею потребою. Лікарня надає
Олексієві безкоштовну допомогу своєї медич-
ної обслуги, але його родина повинна платити
за перевезення хворого, проживання в Аме-
риці. Посольство України в США звертається
до всіх українців відкрити свої серця та при-
йти з фінансовою допомогою цьому україн-
ському хлопчині. Датки слід висилати на кон-
то: # 97826-40 „For Oleksey Skrynnyk“. Harvard University Employees Credit Union,
MGH. Clinics Bldg. Boston, MA 02114-2696

Посольство України в США

NECC Telecom

NECC
TELECOM

Прямий міжнародний зв'язок

Україна

8.9

ц. за хвилину

Москва	2.5 ц. за хвилину
Санкт-Петербург	2.5 ц. за хвилину
Росія	4.9 ц. за хвилину
Німеччина	3.9 ц. за хвилину
Ізраїль	3.9 ц. за хвилину

Не дзвоните - не отримуєте рахунку

Ми розмовляємо
на українській мові

M-F 9am - 11pm; Sat 9am - 5pm EST

Подзвоніть нам зараз!

1-800-282-1724

www.necc.us

Нещаслива весна 1986 року, Чорнобиль...



КИЇВ. – 5 квітня 2001 року відбулася демонстрація на захист прав чорнобильців і з питання надання міжнародної допомоги громадянам, які постраждали в результаті Чорнобильської катастрофи. На фото: учасниця віча на захист прав чорнобильців біля будівлі Верховної Ради України в Києві. Фото: УНІАН

(Продовження зі стор. 12)

західних кореспондентів в числі 15 осіб, яких постійно стережуть урядовці і агенти органів безпеки. В Києві влада наказала зачиняти вікна, не їсти ярини, не пити води з кранів і молока...“.

13 травня:

„...Як подала австрійська преса, з Києва евакуюють всіх дітей та жінок в тяжі. Для всіх інших, однак, виїзд з Києва заборонений, їх не пускають до поїздів, а дороги перевіряють. З уваги на небезпеку радіації, в Києві шкільний рік закінчено минулого тижня, а учнів і студентів вивезено до літніх таборів в південні райони України...“.

15 травня:

„...Советська влада влаштувала у Москві зустріч з представниками 15 західних амбасад і ознайомила дипломатів з ситуацією на Чорнобильській атомовій станції. Серед присутніх були представники США, Англії, Західної Німеччини, Канади, Італії, Швеції. Спеціалісти розповіли дипломатам, що робітники „забирають“ ґрунтові води з-під реактора, щоб „поховати“ його в бетоні. Як заявив академік Євген Веліхов, активна зона реактора ‘розпечена до білого’...“.

Советська преса повідомила, що під час пожежі на електростанції висота полум’я досягала 100 футів, але американські спеціалісти заявили на прес-конференції, що полум’я було в десять разів вищим...“.

16 травня:

„...Керівник проекту Чорнобильської електростанції Іван Ємельянов заявив групі репортерів, що пошкоджений реактор буде похований в товщі бетону, з системою водяного охолодження, поки радіація в ньому не знизиться до нормального рівня. Коли його запитали, скільки часу на це потрібно, І. Ємельянов відповів: ‘Сотні років’...“.

В середу, 14 травня, Генеральний секретар ЦК КПСС Михайло Горбачов виступив, вперше після Чорнобильської трагедії, на телевізії з промовою, в якій висловив співчуття рідним і близьким загиблих і хвалив мужність робітників, які намагалися ліквідувати наслідки катастрофи. За словами М. Горбачова, трагедія ‘глибоко схвилювала советських людей і викликала велику стурбованість в усьому світі’.

„...Координаційний комітет в справі нуклеарної катастрофи в Україні, організований Українським Інститутом Америки... закликає всіх занепокоєних осіб надсилати листи та телеграми до відповідних працівників місцевих і центральних урядових установ, до Організації Об’єднаних Націй, до комісій і всіх пов’язаних з ними

світових організацій. Він пропонує:

а) звертатися з закликом надсилати ліки, службовий персонал, харчові продукти та одяг жертвам трагедії в Україні;

б) просити про надання допомоги жертвам радіації для приїзду на Захід з метою одержання медичної допомоги;

в) передавати на Захід більше інформацій про характер цього нещасного випадку, його причини та розмір спустошення...“.

17 травня:

„...Вибух атомового реактора в Чорнобилі знову виявив найбільш властиві більшовицькій системі риси. Закид московської ‘Правди’ й інших органів советської інформативно-пропагандивної служби, наче б Америка використала нещастя в Чорнобилі для протисовєстської кампанії, – фальшивий. Захід правильно обурився, що першу вістку про вибух реактора було подано аж на три дні пізніше. Але вже на своїй прес-конференції в Токіо Президент Рейган не сказав критичної заваги на адресу СССР, тільки признав, що Москва вже почала подавати новіші подробиці тієї катастрофи...“.

(Закінчення на стор. 19)

Ми подаємо світлини, зроблені в 1986 і наступних роках в селах довкола Чорнобиля. Фотографував ліквідатор Володимир Остапенко (з фотоархіву УНІАН)



1988 р. Забруднена радіацією техніка, що використовувалася в процесі ліквідації Чорнобильської аварії, біля 4-го блоку Чорнобильської АЕС.



1989 р. Нині покійний ліквідатор наслідків Чорнобильської аварії Олександр Гладченко біля приватного будинку, у вікні якого видно ляльки, покинуті евакуйованими людьми, у селі Копачі в 5 кілометрах від чорнобильського реактора



1987 р. Песики, покинуті напризволяще в Чорнобильській зоні, горнуть-ся до ліквідатора аварії. До чорнобильського реактора – 15 км.



1989 р. Мешканці з села Чистоголовки, в 10-кілометровій чорнобильській зоні, на залишках свого майна, винесеного з її хати, зруйнованої внаслідок надмірного рівня радіаційного зараження, перед евакуацією з рідного села.

Нещаслива весна 1986 року, Чорнобиль...



Ця дівчинка в 2001 році лікувалася від левкемії у Львівській спеціалізованій дитячій лікарні, яка завдяки ФДДЧ має найдосконалішу у Східній Європі діагностичну лабораторію.
Фото Й. Сивенького



КИЇВ, 1991 р. – Українські діти тримають транспарант з трагічним змістом, щоб привернути увагу громадськості світу до наслідків Чорнобильської катастрофи. Відтоді цей зміст не набагато змінився на краще. Україна продовжує займати одне з перших місць в Європі за смертністю дітей.

(Закінчення зі стор. 17)

21 травня:

„...Агентство Асошіейтед Прес, інформуючи про зустріч американського лікаря-спеціаліста д-ра Роберта Гейла з кореспондентами, каже, покликуючись на його слова, що від 560,000 до 100,000 осіб в Україні, які зазнали радіаційного опромінення після катастрофи на Чорнобильській електростанції, стоять перед загрозою смерти внаслідок рака шлунка, печінки, крові, горла.

Він висловив надію, що це число буде значно меншим, але покищо ‘немає підстав для оптимізму – з огляду на те, що ми вже бачили і пережили’...“.

„...Світовий Конгрес вільних українців висловлює глибоке співчуття братам і сестрам в Україні, які страждають внаслідок трагедії в Чорнобилі. Висловлюючи свій глибокий біль, Світовий Конгрес Вільних Українців домагається, щоб уряд СРСР допустив західні держави до участі в порятунковій акції...“.

22 травня:

„...Репортажі в советських газетах, російськомовних і українських, нагадують звідомлення з лінії фронту...“

Західні кореспонденти, акредитовані в Советському Союзі, і політичні спостерігачі звертають увагу, що, незважаючи на більшу кількість інформації про чорнобильські події, Захід все одно не знає ще й досі, що було причиною вибуху, які розміри знищення самого реактора і в яких умовах працювали рятувальні групи у перші дні після катастрофи...“.

Федеральна Кредитова Кооператива

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК

Найкращий спосіб заощадити-це

Однорічні

сертифікати*

4.71%

APR

*APR Annual Percentage Rate. Відсоток, який сплачується за кредитом. Це не є реальним показником, який показує, скільки грошей ви можете заощадити, якщо будете використовувати кредитні кошти. Для отримання інформації про кредитні кошти, зверніться до менеджера банку.

ГОЛОВНЕ БЮРО: 68500787 AVENUE NEW YORK, NY 10101 TEL: 212-675-7541 FAX: 212-675-0251
Заступник президента (білий)

Філія в КЕНТ-ДЖЕРСИ:
6525 Route 310 Northampton NJ 07841
Tel: 610-266-2039
Fax: 610-266-2037

Філія в ПЕНСІЛВАНІЇ:
225 Eisenhower Ave. Uniondale NY 11551
Tel: 516-505-2883
Fax: 516-505-2817

Філія в АРІЗОНІ:
3701 Pima Way, Suite 100, Tucson AZ 85710
Tel: 520-328-1916
Fax: 520-328-1917

Відділення в Нью-Йорку: 237 5-та авеню, 10-й поверх, Нью-Йорк, Нью-Йорк

Відділення в Нью-Йорку: 400 5-та авеню, 10-й поверх, Нью-Йорк, Нью-Йорк

Відділення в Нью-Йорку: 237 5-та авеню, 10-й поверх, Нью-Йорк, Нью-Йорк

НОВА

НОВА

НОВА

Іван Кедрин...

(Закінчення зі стор. 5)

Була це виняткова газета – і своїм впливом на українську Галичину, і своїм довгим (від 1880-го до 1939 року) віком, і творчо-ідейними конфліктами всередині редакції. І якщо з „Діла“ можна вивчати гостросюжетний процес становлення українства в краї, то праці і спогади І. Кедрини–Рудницького дозволяють вникнути в творчу майстерню самого „Діла“. Це сьогодні дуже цікаво читати не лише нам, газетяркам, але всім і кожному. Мов живі, постають перед нашим зором визначні трудівники пера – Осип Назарук, який був „запереченням толеранції і класичним зраском щораз нових еволюцій“, переходячи від радикалів до клерикалів, від анархістів до гетьманців і назад, від протипольської настанови до пропольської; Федь Федорців – „клубок нервів, надзвичайно талановитий, глибоко громадський, цільний член тієї галицької інтелігенції нового,

хоч вже не наймолодшого, покоління, яке в душі було соборницьке і розумово формувало соборницьку українську психіку“; Дмитро Левицький, котрий „мав величезне зрозуміння ваги часопису, як зброї у політичній боротьбі й інструменту у вихованні нації“; Василь Панейко – „людина високо освічена, пройнята духом західної культури... персонально дуже чулий і тому нелегкий у співпраці. З членами редакції взагалі не розмовляв, замикався у своїй кімнаті й нікому не казав, про що пише і чого бажає собі від інших... І коли несподівано появилася у „Ділі“ якась редакційна стаття д-ра В. Панейка, яка нас дуже схвилювала, редакція проголосила – дуже рідкий в історії преси – страйк...“; Володимир Охримович – „мовчазний, замкнений в собі, мав величезне знання і кришталевий характер праведника Божого“; Дмитро Греголінський, Іван Німчук, Володимир Кузьмович, Дам'ян Лопатинський, Кость Левицький, десятки інших редакторів і авторів „Діла“ – з усіма їхніми рисами характеру, перевагами і хибами, про які І. Кедрин–Рудниць-

кий умів говорити відверто, але й мудро, без образи, і ця об'єктивність ставить його в ряд найкращих наших істориків. Саме його статті і спогади варті пильного прочитання кожному, хто хоче зрозуміти ту „кедринську епоху“ в Галичині – з її боротьбою за українство і всередині українства, з міжпартійними компромісами і болючими розходженнями, з незагоєним досі розламом в ОУН; або ж тернисті стежки української політичної думки драматичних часів УНР. Його праці „Берестейський мир“ і „Причини упадку Польщі“ Український Вільний Університет порохував за достатню підставу для надання цьому талановитому журналістові звання доктора історичних наук – без захисту докторської дисертації.

Від 1953 року був тісно пов'язаний з нашою „Свободою“, до 1973 року – як член редакції, відтак – як автор редакційних статей, які писав майже до останніх днів довгого (помер 4 березня 1995 року, за рік до свого сторіччя, похований у Бавнд-Бруку) і до останніх днів повноцінного життя.

Ті яскраві і плідні роки в нашій газеті зфокусувалися у двох цінних книжках редактора Кедрини – „Життя, події, люди“ (Нью-Йорк, „Червона Калина“, 1976 р.) та „У межах зацікавлення“ (Наукове товариство ім. Т. Шевченка, Нью-Йорк–Париж–Сідней–Торонто, 1986 р.). З їхніх сторінок говорить не лише дослідник політичних процесів в Західній Україні, активним учасником яких він був сам, і не тільки повоєнний український скиталець, для якого було життєво важливим підтримувати і розвивати всі форми організованого життя американського українства, але й тонкий знавець діаспорної літератури, образотворчого мистецтва, театру.

З усіх його публікацій у „Свободі“ легко можна було б видати з десяток добрих книжок, зокрема – про „Свободу“ й Український Народний Союз, що були для І. Кедрини–Рудницького другим рідним домом, долею котрого він щиро переймався. Тому ми не просто пам'ятаємо його, а з глибокою вдячністю продовжуємо відчувати присутність в нашому часі його слів, знань, поглядів, його епохи.

Іванна Савицька

Історія чорної великої парасолі...

А було воно так. Рік 1951-ий. Мій батько о. Олександр Трешневський був парохом маленької парафії (30 родин) в полудневій частині Філадельфії (Pine St) церква св. Андрея).

Одного пополудня прийшов до татової канцелярії сусід і сказав так:

– Як ся маєте єгомость? Маю до вас великий бізнес. В моїй хаті є добре помешкання – два покої і кухня – умебльовані, і прийшли до мене ваші люди і сказали, що шукають помешкання. Я собі помислив – як їм дати помешкання, як я їх не знаю? Може, то які пияки або бешкетники, понищать

(з пережитого...)

мені меблі. То я си подумав, же як єгомость заручат за тих людей, що вони будуть порядні – то я їм те помешкання винайму.

А єгомость сказав:

– А де ті люди, хочу їх видіти.

– А вони стоять коло вашої фіртки, ген там, він і вона, і дощ на них падає...

Мій батько вийшов з канцелярії і спитав тих людей, хто вони і як ся називають.

– Я є Іван Кедрин–Рудницький, а це моя дружина Маруся. Ми покинули курячу ферму і шукаємо помешкання.

Мій батько остовпів, знітився, зробив великі здивовані очі:

– Іван Кедрин, Іван Кедрин: – до сусіда: – Та ті люди принесуть вам великі гонор! То великі люди, добрі люди, я даю свою шию за тих людей!

Батько метнувся до канцелярії, вхопив велику парасолу і подав їй у поспіху Кедринам. Падав великий дощ, і вони троє пішли попід дощ.

От з того часу Кедрин мав „ласкаве око“ для мене... Чорна велика парасола (Кедрикова) ставала і мені в пригоді...

The Council of Bishops and Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of the USA cordially invite all Christ-loving faithful, in particular our youth of all ages to participate in this year's SAINT THOMAS SUNDAY PILGRIMAGE.

Come and share in the light, grace and Gospel of the risen Lord with others!

Bright Saturday: April 29, 2006

9:30 AM Divine Liturgy in Saint Andrew Memorial Church.

6:00 PM Vespers and Confessions in Saint Andrew Memorial Church.

Sunday: April 30, 2006

9:00 AM Greeting of the Hierarchs.

9:30 AM Eucharistic Liturgy. His Beatitude Metropolitan Constantine, Archbishops Antony and Vsevolod and pastors of local parish communities followed by:

11:30 AM A procession to the Cemetery's Great Memorial Cross for the celebration of a Panakhyda for the repose of the souls of the departed servants of God, His Holiness Patriarch Mstyslav, His Beatitude Metropolitan John and all departed hierarchs, clergy and faithful of our Holy Ukrainian Orthodox Church of USA, along with the victims of Stalin's genocidal famine of 1932-33, the victims of the Chernobyl disaster, those who sacrificed their lives for the freedom and independence of Ukraine and the USA and the victims of the 11th September 2001 terroristic attack upon America.

May the souls of our beloved find rest and their memory be eternal!

St. Thomas Sunday

Провідна Неділя

Youth Activities

1-2:30 PM: Teens and Young adults.

2:00-2:30 PM: Children 4-12 years of age.

2:30-3:30 PM: Meet our Father Bishops during an Ice Cream Social (all ages).

PARKING REGULATIONS AND INSTRUCTIONS

As directed by the Consistory, all parking on Memorial Church and Cemetery grounds is strictly prohibited on Saturday, 29 April and Sunday, 30 April 2006. Parking is permitted only on Consistory grounds located at 135 Davidson Avenue, Somerset, NJ (Cultural Center lot and grounds). Round trip transportation of pilgrims to the Memorial Church and Cemetery will be provided.

Cultural exhibits and all commerce will take place on Saturday, 29 April from Noon to 6 pm and Sunday, 30 April from Noon to 6 pm in the main auditorium of the Cultural Center. Permits for sales must be obtained from the Consistory. No business will be transacted during the Liturgy and Panakhyda. Any individuals conducting unauthorized sales will be removed from the property.

The Museum and Library will be open for visitors at 3 PM.

The Council of Bishops of the Ukrainian Orthodox Church of the USA, the clergy and the Office of Youth Ministry encourage children and youth of our Holy Metropolis to enrich their lives by participating with their parents and family members in the various liturgical services, especially the Holy Mystery of Confession and the Holy Eucharist during this year's Holy Pilgrimage. Youth activities scheduled for Sunday, April 30 will emphasize a relationship based on our relationship to Christ.

All other Panakhyda (Memorial Services) are permitted only after the conclusion of the above Panakhyda at the Great Cross.

PLEASE NOTE: MEMORIAL SERVICES ARE NOT PERMITTED DURING BRIGHT WEEK (MONDAY TO FRIDAY (24 APRIL - 28 APRIL 2006). THESE DAYS ARE RESERVED FOR GRAVE CLEANING AND CEMETERY PREPARATION FOR ST. THOMAS SUNDAY (PROVIDNA NEDILA).

Нова навчальна програма УКУ

Львів. – Український Католицький Університет (УКУ) відкриває нову спеціальність – „Соціальна педагогіка“, презентація якої відбулася 8 квітня. Починаючи з вересня, за цією програмою розпочнуть навчання близько 30 студентів гуманітарного факультету УКУ. Подібної програми не має жодний інший вищий навчальний заклад в Україні.

Соціальний педагог покликаний сприяти інтеграції осіб у соціальне середовище, їх активному спілкуванню з іншими, успішній навчальній та професійній діяльності. Він може працювати в освітніх закладах, будинках та центрах дитячої освіти та виховання, центрах молоді сім'ї, соціальних притулках для неповнолітніх, педагогічно-реабілітаційних центрах, спецшколах для фізично і розумово відсталих дітей, будинках для старших осіб, в різних церковних службах тощо.

Керівник програми „Соціальна педагогіка“ д-р Марія Швед говорить: „В Україні це доволі таки нова освітня галузь. За советських часів у нас всі були „щасливі“ та „рівні“. Гострі соціальні проблеми цілих верств населення – наркоманія, алкоголізм, сирітство, безпритульність – приховувалися. Сьогодні тяжко говорити про перспективи України в Європі без розвинутої мережі соціальних закладів та послуг. В Україні набуває розвитку благодійність. І це добре. Люди можуть отримати допомогу на прожиття. Але подарунки можуть допомагати людині лише на дуже короткий проміжок часу. З цього погляду – надзвичайно важливо, щоб соціальні педагоги мали християнський світогляд, ґрунтовну філософсько-богословську освіту“.

Відділ інформації
та зовнішніх зв'язків УКУ

Програма „USA/USA-УКРАМЕРЕЖА“

Програма „USA/USA-УКРАМЕРЕЖА“ допомагає обдарованим школярам з України отримувати стипендії для навчання в провідних американських підготовчих школах та коледжах з 1992 року. У 2006 році Програма USA/USA засновує нову нагороду „Український школяр року Північної Америки“. Ми сподіваємося зробити її щорічною нагородою.

Першого року нагорода становитиме 1,000 дол. Переможець буде оголошений до 1 вересня ц.р..

Останній день для здачі усіх матеріалів – 1 липня 2006 року. Усі матеріали повинні прийти поштою на адресу: „USA/USA-УКРАМЕРЕЖА“, P.O. Box 250093, Columbia University Station, New York, NY 10025-1531.

Запити можна надіслати на адресу, вказану вище, телефоном: (212) 475-5326, або електронною поштою: info@ukrainianscholarships.org

Про „Програму USA/USA-УКРАМЕРЕЖА“ можна дізнатися на веб-сторінці: www.ukrainianscholarships.org.

„Програма USA/USA-УКРАМЕРЕЖА“ користується з непрубутованого статусу 501(c)3 ККДУ.

Богдан Оришкевич

Календар подій, присвячених 20-ій річниці Чорнобильської катастрофи

Минулого тижня в 15 числі „Свободи“ поміщено календар подій, присвячених 20-ій річниці Чорнобильської катастрофи. Нижче подаємо додатковий календар подій:

ВАШІНГТОН

25 квітня. – Показ фільму „Ядерні брехні“ (Atomic Lies) о год. 6:30 вечора. Спонсором є Інститут ім. Гете. Фільм буде показано при 812 Seventh Street NW. Тел: (202)289-1200 дод.168.

26 квітня. – Цілоденна конференція про Чорнобиль, спонсорована Інститутом ім. Кенана. Реєстрація на конференцію розпочнеться о год. 8:30 ранку в The Woodrow

Wilson Center, Flom Auditorium, 6th floor, 1300 Pennsylvania Avenue, NW. Вступ для публіки вільний, але за попереднім зголошенням. Тел: (202) 691-4243. Серед промовців – Ала Ярошинська, Дейвид Марплс, Марія Мицьо, Кеті Расн, Віліям Новік, Кейт Бравн.

26 квітня. – Похід з свічками біля пам'ятника Т. Шевченкові о год. 7:00 вечора. Спонзори – Посольство України в США та місцеві українські громадські організації.

30 квітня. – Показ фільму „Серце Чорнобиля“ (Chornobyl Heart) о год. 1:30 по полудні в залі Holy Trinity

Ukrainian Catholic Church, 16631 New Hampshire Avenue, Silver Spring MD.

НЬЮ-ЙОРК

29 квітня. – В год. 4:00 по полудні Наукове Товариство ім. Шевченка присвячує Чорнобильській річниці такі заходи: виставку вибраних видань, доповідь д-р Лариси Онишкевич „Чорнобиль в літературі“. В електронній мережі НТШ (www.shevchenko.org) додано нову сторінку з такими інформаціями: стаття: про Чорнобиль в українській літературі 1986 – 1989 рр; вибрана бібліографія, переклад поезій про Чорнобиль на англійську мову.

ТОРОНТО

19 квітня. – Показ фільму „Серце Чорнобиля“ (Chornobyl Heart) о год. 6-й по полудні, в St. Vladimir Institute Theater, 620 Spadina Avenue. Спозор Студентський клуб Торонтонського університету.

МОНРЕАЛЬ

26 квітня. – Чорнобильський форум в Sherbrooke Pavillion Amphitheater, 200 West Sherbrooke Street. За докладнішими інформаціями щодо промовців, показу фільму та публічного вшанування пам'яті телефонуйте на ч. (514) 987-3000 дод. 2108

1-888-MY UA TV1
1-888-698-2881

УКРАЇНСЬКЕ СУПУТНИКОВЕ ТЕЛЕБАЧЕННЯ В АМЕРИЦІ

100% УКРАЇНСЬКА МОВА

WWW.UA-TV.NET

UA TV

Україна у твоєму серці!

ІНТЕРАКТИВНІ ПРОГРАМИ ШЕСТИ УКРАЇНСЬКИХ КАНАЛІВ

НАЙМОДЕРНІШЕ НАЙПОПУЛЯРНІШЕ В УКРАЇНІ РАДІО ЧОРНА

1-888-MY UA TV1
1-888-698-2881

1-888-900-5288



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union



Мортгедж

Перед купівлею власного будинку -
безкоштовно оцініть у Кредитівці
свою фінансову спроможність

Не платите "Points"
Мінімум формулярів
"Credit score" не впливає на відсотки
Фінансування - до 90%
Конкурентноспроможні умови

Понад 25 років досвіду!

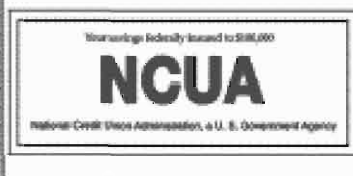
Бажаєте зустрітися - телефонуйте: 1-888-222-8571



Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

Selfreliance.Com

**Full
Financial
Services**



HOME OFFICE: 2332 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622 773-328-7500
Toll Free 1-888-222-8571

5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 773-589-0077
761 S. Benton Street, Palatine, IL 847-359-5911
300 E. Army Trail Rd, Bloomingdale, IL 630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 708-923-1912
8624 White Oak Street, Munster, IN 219-838-5300

New Jersey
734 Sandford Ave. Newark, NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City, NJ 201-795-4061
2200 Rte 10W Parsippany, NJ 973-451-0200

Оцінка фінансової спроможності для некомерційних мортгеджів у визначених місцевостях для дійсних та нових членів. Умови можуть змінюватися без попередження. За найновішою інформацією - телефонуйте до нас!

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

11 травня: показ нового документального фільму „Світло зі сходу“

НЮ-ЙОРК. – Прем'єра нового документального фільму про Україну „Світло зі сходу“ відбудеться 11 травня ц. р. в театрі „Pioneer“. 72-хвилинний фільм, поставлений Еймі Грелел, продюсерами якого були Еймі Грелел та Християн Мор, описує подорож групи „Яра Артс“ нью-йоркського театру „La Mama“ влітку 1991 року до Києва, де трупа, спільно з українськими колегами,

поставила п'єсу про авангардного театрального режисера Леся Курбаса.

Одноіменна п'єса „Світло зі сходу“ описує революційну працю та життя Леся Курбаса та його вбивство під час сталінської „чистки“ у 1937 році. На фоні цієї п'єси американські актори у 1991 році стали свідками серпневого путчу в Москві, який призвів до розпаду

СРСР і сприяв проголошенню незалежності України.

Журнал „Film Threat“ написав про цю стрічку: „Не тільки подорож самовираження, але й також свободи, змін та нових життів, які скинули з себе старі. У цьому випадку це оповідь про те, як розірвався ланцюг, який приковував Україну до радянського режиму“. Режисер Ричард Лінклейтер („Перед заходом сонця“, „Школа року“) сказав: „Особистий, політичний, історичний фільм надзвичайно сподобався“.

Еймі Грелел сказала: „Тому що я вірю, як сказано в щоденнику Леся Курбаса, що мистецтво є там, де людство проявляє себе, де наші справжні ества спілкуються одне з одним, тому я намагалася створити фільм, який був би більш ліричною медитацією, ніж звичайна документальна стрічка. Як поезія може виразити суть складного питання че-

рез яскраві образи та виразну мову, так я надіюсь, що „Світло зі сходу“ дослідить природу свободи у світі, який продовжує змінюватися, через глибину особистостей його героїв та візуальну силу“.

Показ фільму відбудеться в театрі „Pioneer“, розташованому на East 3rd Street між Avenue A and B, від 11 до 17 травня, о 9-й годині вечора.

Квитки можна придбати завчасно на Інтернет-сторінці www.two-boots.com/pioneer/light.htm, або телефоном (800) 595-4849.

Бруклінська українська група (BUG) та УККА спонзоруватимуть вечір зустрічі з авторкою фільму Еймі Грелел та показ фільму „Світ зі сходу“ у вівторок, 16 травня. Щоб придбати квитки за зниженими цінами, телефонуйте до Крайової канцелярії УККА на тел: (212) 228-6840.

Христина Лев



Авторки фільму Еймі Грелел (праоруч) та Християн Мор

Фотовиставка, присвячена Чорнобилю

КИЇВ. – 20 квітня в Центральному музеї Збройних сил України відбулося відкриття фотовиставки „Чорнобиль в документах і фотолітописі“. Виставка представить широкому колу відвідувачів унікальні документи, зокрема сторінки щоденника голови Ради міністрів УРСР і голови Республіканської урядової комісії з ліквідації наслідків аварії на Чорнобильській АЕС Олександра Ляшка, фотографії військового фо-

торепортера Юрія Щокова. Крім того, будуть представлені матеріали безпосереднього учасника ліквідації аварії на Чорнобильській АЕС полковника Анатолія Малахова.

Виставка організована з підтримкою Кабінету міністрів України і Головного управління оперативного забезпечення командування сил підтримки ЗС України.

УНІАН

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



Це найкраще місце
для збереження
ваших ощадностей!

Інтернет: www.sumafcu.org

Сертифікати*

	IRA, Roth IRA & Coverdell (Educational) Сертифікати	Звичайні Сертифікати
Однорічні Сертифікати	5.13% APY ** (5.00% APR)	4.85% APY ** (4.75% APR)
Трирічні Сертифікати	5.34% APY ** (5.20% APR)	4.97% APY ** (4.85% APR)
Пятьрічні Сертифікати	5.55% APY ** (5.40% APR)	5.13% APY ** (5.00% APR)
"Мані Маркет"	До \$49,999	3.56% APY** (3.50% APR)
	\$50K+	3.82% APY** (3.75% APR)

* Звичайні Сертифікати понад \$100,000 платимі 0.25% додатково. ** Відсотки нараховуються у річному відношенні і можуть змінюватись без попередження.

Головне Бюро Main Office

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail:
memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі Yonkers Branch

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Валь Spring Valley Branch

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Філія в Стамфорді Stamford Branch

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org



THE PATRIARCHATE

PUBLISHED BY:
UKRAINIAN PATRIARCHATE MEDIA FOUNDATION AND THE UCRANIAN
Patriarchate / Serving in the USA.



ПАТРІАРХАТ

Видання:
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка
/ Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ЗІ СВІТЛИМ ХРИСТОВИМ ВОСКРЕСІННЯМ ЩИРО ВІТАЄМО

БЛАЖЕННІШОГО ПАТРІАРХА ЛЮБОМИРА ІЗ СИНОДОМ ЄПІСКОПІВ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕРКВИ, УВЕСЬ
УКРАЇНСЬКИЙ НАРІД, НАШИХ ПЕРЕДПЛАТНИКІВ І ЧИТАЧІВ ЖУРНАЛА.

ЦЕ ОДИНОКЕ ВИДАННЯ МИРЯНСЬКОГО РУХУ, ЩО СТОЇТЬ
НА ЦЕРКОВНО-РЕЛІГІЙНІЙ ЗАСАДІ СВЯТОЇ ПАМ'ЯТІ ПАТРІАРХА ЙОСИФА:

„ЗА ЄДНІСТЬ ЦЕРКВИ І НАРОДУ“

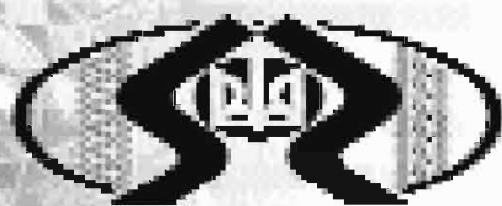
ТАМ ЗНАЙДЕТЕ ВІДОМОСТІ ПРО НОВІ ПОДІЇ, ВЕЛИКІ ЗМІНИ, ЯКІ ЗАЙШЛИ НА РІДНИХ ЗЕМЛЯХ.
У ВСІХ СПРАВАХ ПЕРЕДПЛАТИ І ДАТКІВ НА ПРЕСОВИЙ ФОНД ЗВЕРТАТИСЯ НА АДРЕСУ:

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



THE PATRIARCHATE
P.O. BOX 285, COOPERSTATION
NEW YORK, NY 10276 USA
TEL./FAX 1-(718) 424-0754

РЕДАКЦІЯ І АДМІНІСТРАЦІЯ



Самопоміч

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

Selfreliance

Ukrainian American Federal Credit Union

Христос Воскрес!

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка
"Самопоміч" щиро і сердечно вітає Вас, діток і Українців,
зі Святим Воскресінням Христового.

Воістину Воскрес!

Головний Бюро

2112 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622
773-125-7300

Додатково контакти через Інтернет:

Selfreliance.Com

Адреса розповсюдження

БЮРА

734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106
558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306
2200 Rte. 10 W Parsippany, NJ 07054
5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656
761 S. Benton Street, Palatine, IL 60067
300 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108
8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 60464
8624 White Oak Street, Munster, IN 46321

973-373-7839
201-795-4061
973-451-0200
773-589-0077
847-359-5911
630-307-0079
708-923-1912
219-838-5300

НОВІ ВИДАННЯ

Дзвінкий акорд „Коханіяди”

Олекса Гай-Головка, відомий український письменник з Канади, автор численних поетичних і прозових книг, знову приходить до всеукраїнського читача поетичною збіркою „Коханіяда”. Крапку в цій книзі поет поставив на 94 році подвижницького життя. Уже сам по собі цей факт викликає подив і зачарування, і вже тому ця книга заслуговує на те, щоб читач схилив над нею свою голову. Але не тільки тому. „Коханіядою” молодий поет розпочав свій тернистий творчий шлях на чужині, адже саме під такою назвою в далекому сьогодні 1947 році в Авгсбургу вийшла невеличка лірико-сатирична поема О. Гай-Головка. Незважаючи на те, що книжечка була надрукована на сірому папері й поліграфічне оформлення її не справляло прихильного враження, вона не пройшла непоміченою. Її полюбили читачі, до неї прихильно поставилися критики.

Не буду вдаватися в детальнішу аналіз збірки, бо в цьому немає гострої потреби, адже протягом останніх десяти років вийшло кілька літературознавчих книг, присвячених творчості Олекси Гай-Головка, зокрема його поезії. Там, образно кажучи, зроблено спектральну аналіз його барвистої поезії, і кожен, хто бажає, може звернутися до цих книг. Знайде він і неупереджену фахову аналіз „Коханіяди”. Хотілося б тільки сказати, що в цій збірці легко проглядаються фолклорні нашарування, щира залюбленість автора у народний мелос, тяжіння до традиційних поетичних засобів. Це свідоме настанову автора, який неохотно стоїть на сторожі слова світлого, прозорого, ясного, осяяного теплом любові і краси. Іншими словами кажучи, утверджує неокласичний напрямок нашої поезії, що представлений такими яскравими іменами як Володимир Сосюра, Максим Рильський, Василь Симоненко, Дмитро Павличко, Леонід Талалай та інші. Разом з тим, поет не цурається гострої і



дошкульної іронії, уміє „приперчити” вірш і підсилити його звучання анекдотичною ситуацією. В цьому теж проглядається здоровий народний гумор.

Вибагливий читач, безперечно, зауважить і свіжі епітети, і небуденні метафори, і вишукану алітерацію. Багато віршів так і просяться на музику.

Хочеться вірити, що в новій „Коханіяді” буде така ж щаслива доля, як і в авгсбурзькій, що її прихильно зустрінє нове покоління читачів і критиків.

„У своїй поемі я далекий був від того, щоб виступати у ролі обвинувачувача чи судді, – писав поет у передмові до першого видання. – Я лише вказав на симптоматичну хворобу, а як її вилікувати, – це справа української спільноти”. На жаль, хвороба, про яку говорить автор, перекочувала і в XXI століття, тож слова мовлені в середині минулого віку, залишаються актуальними й сьогодні.

Петро Сорока

**Нижче подаємо три поезії з різних частин циклу „Коханіяда”.
Адреса автора: Mr. Olexa Hai-Holovko, 115-9072 Fleetwood Way, Surrey B. C. V3R 0M6 Canada.**

Прелюдія Коханіяди

Цей місяць веслами гребе
Аж хилитаються хмаринки.
Я почував усю тебе,
Як дотулявся до травинки.

А у листочках резеди
Втягав палке твоє дихання,
І до страшного замирання
Впивався ним я завжди.

Твій крок у бурях впізнавав,
Твій голос чув у верховітті,
Твої уста я цілував,
Як не було тебе у світі.

Коханіяда. Келех перший

В садку на долині туман устас,
В садку на калині зозуля кує.
Циганко-ворожко, ану ж відгадай,
Чом в серці моєму колишеться май?

Маленька ворожка сміється на те:
„У серці твоєму кохання цвіте...”

В садку на долині туман устас,
В садку на калині зозуля кує.
Циганко-ворожко, скажи ти мені,
Чом в серці бувають солодкі пісні?

Дивлюся, вслухаюсь...
як в чаді стою:
„Ти любиш до смерті
кохану свою”...

В садку на долині туман устас,
В садку на калині зозуля кує.
Циганко-ворожко, скажи –
не відмов,
Чи довго палатиме наша любов?

Туман замикає...
Калина тремтить...
Зозуля замовкла...
Зозуля мовчить...

Тінь Коханіяди

Любов схопила мою душу,
Як шлунок згіркла беленда.
Із нею я ходити мушу,
Бо не відходить ця біда.

Але чи зможу я, чи зможу
Відкинути оцю біду?
Хоч знаю, що без неї, може,
Ще в гіршу увійду.

Не знаю я, чи всіх я захопити зможу,
Але упевнено до цього буду йти.

UKRAINE – join Scope Travel Inc.

Over 20 all inclusive tours May thru Sept



Best of Ukraine

A lovely combination of Kyiv, Odessa, Lviv and Crimea – with extensive sightseeing in Yalta, Balchysaraj and Chersunesus + a day excursion to the Carpathian Mts. from Lviv.



Western Ukraine + Poland

Kyiv + Lviv with an accent on the Carpathian area - Yaremche-Kolomyia-Vorokhta - a most colorful ethnic splendor that ends in fascinating Krakow!

An Independence Day Tour



Ukraine - Poland - Hungary

See the best of Eastern Europe in 12 days on one tour - Kyiv, Lviv, Krakow, Budapest. Special Features: Wieliczka Salt Mines and Szantandre Artisan Village.



Ukraine and Russia

Enjoy the “Big Three”! Follow the history of E. Europe from its cradle in Kyivian-Rus, to Moscow and the “Venice of the North”, St. Petersburg. Special Features: White Nights in St. Petersburg. May 20th dep.



TAK-Youth Tour

A 20 day comprehensive tour of Ukraine - Kyiv (Kiev), Odessa, Crimea (Yalta, Balchysaraj, Chersunesus and Sevastopol), Lviv, Yaremche and a relaxed 4 days in Budapest at the end!



Mini Ukraine

This tour combines the East and the West of Ukraine - Kyiv and Lviv, the Capital of Galicia during the Austria-Hungary reign. An Independence Day Tour



Eastern Ukraine

We fly to Kharkiv, continue to Poltava, and attend the awesome Shrochynskyj Yarmarok. Continue to Chernihiv and then to Kyiv for the festivities! End tour in Lviv or join the Hutsul Fest Tour in Kolomyia!! An Independence Day Tour



Hutsul Festival Tour

Kyiv-take part in all the festivities before boarding your plane towards Karpaty. He in Kolomyia for the Hutsul Festival - the most colorful dance/song competition you can imagine! End tour in lovely Lviv. An Independence Day Tour



Dnipro River Cruises

Kyiv, Cherkasy, Zaporizhzhya, Odessa, Sevastopol, Kherson, Dnipropetrovsk. Your choice of 10-11, 12 and 13 day cruises. The most luxurious way to see Ukraine!!!

1605 Springfield Ave, Maplewood, NJ 07106

800 242-7267 973 378-8998

www.scopetravel.com scope@nycomcast.com

Користуйтеся веб-сайтами

„СВОБОДИ”

www.svoboda-news.com

ЖИВИ З ПЛЮСОМ!

DIRECTV представляє перший найкращий цілодобовий український телеканал в США в цифровій якості

1+1
International



ЦІНА НА ВИ

Ольга Герасим'юк, Едуард Лохавий та В'ячеслав Піхавський торкаються найбільш актуальних питань сьогодення, що хвилюють мільйони українців.

НОВИНИ ТСН

Хто і чому переміг на виборах до Верховної Ради? Хто і з ким керуватиме країною? З перших вуст про все, що відбувається в Україні і у світі.

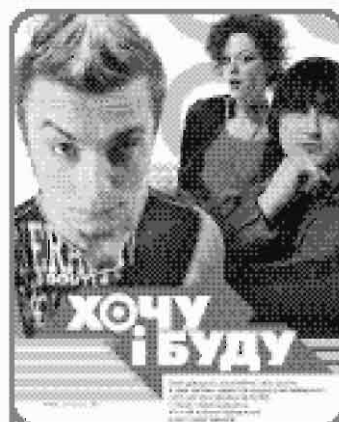


СМАЧНА КРАЇНА

Вміння готувати – це талант. Вміння готувати смачно – це мистецтво! Олександр Пономарьов пропонує свій погляд на вміння готувати по-українськи.

БЕЗ ТАБУ

Дивні, найжорсткіші, але тільки справжні історії про все. З Ольгою Герасим'юк можна поговорити про те, що не скажеш нікому.



ХОЧУ І БУДУ

Герої програми здатні на справжній подвиги, і водночас вони звичайні люди та наші співвітчизники. Просто в якийсь момент свого життя вони вирішили взяти й повернути життя в те русло, яке подобається саме їм.

ЗАМОВЛЯЙТЕ СЬОГОДНІ І ОТРИМАЙТЕ:

- Безкоштовну стандартну систему DIRECTV з чотирма кімнатами з інсталяцією (Включається аренда супутникової тарілки і не більше 4-х стандартних приймачів з пультом управління. Тільки для нових клієнтів при підписанні контракту)
- Більш ніж 250 англо-українських каналів
- І багато іншого

1+1 Лише **\$14.99**
+податок в місяць*

*Щоб підписатися на 1+1, Ви повинні спочатку підписатися на основний пакет DIRECTV® BASIC (\$9.99/місяць або більше).



Телефонуйте **(800) 378-3309**, або в
Complex TV Network (888) 341-3111,
офіційному дилеру DIRECTV

Існують певні обмеження, програми і ціни можуть змінюватися. Технічні засоби, доступні окремо. Додатково \$4.99/місяць за окремого договору за 2-й та кожний додатковий приймач. Ціни для приватних клієнтів. Програми, ціни, терміни і умови можуть змінюватися. Одержання DIRECTV програм підпадає під умови ПРЯМОГО Договору з Покупцем; копії зберігати на DIRECTV.com та у вашому першому розпаку. ©2006 DIRECTV, Inc. DIRECTV, Cyclone Design, фірмовий знак та всі службові мітки WorldDirect – торгові марки DIRECTV, Inc. Всі інші торгові марки і службові мітки – власність їх власників.

Львівська вистава „Сон” у Дніпропетровську

ДНІПРОПЕТРОВСЬК. – Не варто розкладати за нюансами Шевченків „Сон”, показаний у Дніпропетровську 31 березня львівським „Театром у кошику”, бо у кожного глядача сприйняття своє. Але жоден з театральних режисерів, артистів, письменників, діячів з культури – тих, хто подивився виставу, – не сказав й слова осуду щодо роботи єдиної виконавиці – Лідії Данильчук. Минулого разу, 2002 року, була вже вистава „У.Б.Н. (український буржуазний націоналіст)”, яку привіз

Федір Стригун з Львівським українським драматичним театром імені Марії Заньковецької. У ті сумні кучмівські часи для зросійщеного Дніпропетровська то була... буря! Певен, наш місцевий помаранчевий Майдан наприкінці 2004 року мав підґрунтям саме те почуття гордості за свою націю, яке залишив у Дніпропетровську львівський театр. Ми побачили, що львів'яни можуть не боятися антиукраїнської влади, тримаючи дулю в кишені. Ми відчували себе гордими українцями!

І якщо вистава Ф. Стригуна вразила сміливістю сплесків патріотичних емоцій у театральній дії, то в нову виставу режисер „Театру у кошику” Ірина Волицька вплела дочечні фрагменти інших творів, наприклад, з Шевченкового „Кавказу” чи з поезії О. Пушкіна, присвяченої тому ж Кавказу.

„Театр у кошику” – щирий. Посміявся Тарас з царату, з пригнобленої тією імперією України, от і ми нині сміємося, бо ж... бачимо себе. Бачимо усталені порядки за комуно-військової диктатури, загрозу майбутнім українським вольностям від північного „брата”. Сміймося ж гучніше!

Ліда Данильчук – безумовно, непересічна акторка. Особистість! Хоч і бачимо її на сцені лише у вкрай характерній ролі, скільки ж енергії вона додає залі! Енергії жити, не схиляючи голови зі щоденних негараздів. Енергії віри у власні сили. Я завжди дивуюся, як ото вправний скрипаль, не маючи фіксованих ладів на грифі інструменту, ставить пальці абсолютно точно туди, куди треба, аби не схибити, ведучи мелодію? Напевно, оте уміння, додаючись до дарованого природою музичного слуху, і є визначальною мірою майстерності.

Отака аналогія спала на думку, коли дивився Лідію Данильчук у ролі. Вона наче летить над нами, глядачами, над Дніпропетровськом, над Україною, і немає сили, яка б спинила той літ! Вона летить Тарасовою думкою, точно потрапляючи кожним жестом, кожним мікрорухом, усією гармонією пластики, вишуканими обертонами мови у Шевченкове слово. Я зга-



Лідія Данильчук на сцені

дав про один-єдиний у виставі предмет реквізиту – помело. Так, так, звичайну господарчу мітлу, високо опоетизувати яку може лише Лідія Данильчук! І в її руках помело стає таким же активним та плястичним, як і вона сама.

Дніпропетровську гостро бракує вистав такого рівня, такого гатунку, такої патріотичної напруги. Але на сцені дніпропетровського театру „Крик” виставу „Сон” дивилося десь 150-200 глядачів, тобто – лише запеклі місцеві театрофіли; така кількість, на жаль, не може суттєво вплинути на зміну не те що ментальності, а навіть неукраїнських настроїв значної частки мешканців понад мільйонного міста. Тож Дніпропетровськ, в цілому, залишається у глухому, зашморгнутому кошику, який колись, до 1991 року, мав назву СРСР, та й тепер половина його населення мріє про новий, ще темніший кошик – СЕП.

Володимир Єфимов



Лідія Данильчук і головний режисер Дніпропетровського „Камерного театру” Володимира Мазура 31 березня біля театру імені Тараса Шевченка. Фото: В. Єфимов

НОВИЙ СЕРТИФІКАТ!

5.13% ару

7 місячний сертифікат, 5.00% арг

(мінімальний вклад \$25,000)



УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

1-866-859-5848

WWW.UOFCU.ORG

ОБМЕЖЕНИЙ ЧАС...РАТИ МОЖУТЬ МІНЯТИСЯ БЕЗ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Your savings insured up to \$100,000 by NCUA, a US government agency

Manhattan:

215 Second Ave
New York, NY 10003
212-533-2980

Brooklyn:

1678 East 17th Street
Brooklyn, NY 11229
718-376-5057
866-857-2464

S. Bound Brook:

35 Main Street
S. Bound Brook, NJ 08880
732-469-9085

Carteret:

265 Washington Avenue
Carteret, NJ 07008
732-802-0480

У зна-ПОДОРОЖІ

Десять причин приїхати до

туристичних видань зазвичай наводиться від 5 до 12 причин для відвідання тієї чи іншої країни світу. Оскільки більшість експертів радить Україні діяти за прикладом інших держав, ми будемо не оригінальними, але дуже послідовними на цьому шляху до прогресу, якщо наведемо принаймні 10 причин відвідати Україну.

1. Якщо Європа – це своєрідний центр формування людської цивілізації, то варто пригадати, що центр Європи приходить на українське Закарпаття. Отже, відвідати центр Європи мандрівник зможе, тільки завітавши до України.

2. Ніхто не зможе сперечатися з тим, що в Україні найсмачніше сало і горілка. В епоху „пташиного грипу“ такий раціон надійно захистить будь-якого туриста. Ми широко радимо приїхати до нас хоча б для того, щоб відчутти смак помідорів, ще не зіпсованих генетикою, та сала, що його нагуляв кабанчик на домашніх харчах.

3. Всім відомо, що Україна з кінця XX сторіччя – найспокійніше місце на планеті. Навіть під час Помаранчевої революції українці не розбили жодної шибки на Хрещатику. Отже мандрівники мають почуватися тут досить спокійно і вдень, і вночі.

4. Україна береже пам'ять багатьох цивілізацій. Ми згадуємо прадавні трипільські міста, запрошуємо до античних поселень, молимося в храмах Київської Русі, проводимо екскурсії у генуезьких фортецях, подорожуємо до західноукраїнських замків. Римляни і турки, литовці і поляки, німці та британці – десятки народів залишили згадку про себе на українських землях.

5. Ми не здивуємо досвідчених туристів ні Чорним морем, ні Карпатами, ані Дніпром – проте і тепле море, і майже не-

займані гірські масиви, і яхти на Дніпрі – все це для задоволення подорожуючих. Південний берег Криму – це одне з найкращих місць для людини. Недарма саме тут будувалися палаци російських імператорів. А китайці вже давно почали знімати фільми про золоті часи своєї імперії у Прикарпатті – тільки там, за їх переконанням, живе та природна велич і спокій, що потрібні для створення історичних кінострічок.

6. В Україні чи не найбагатший у світі вибір цілющих вод та лікувальної грязі. В туристичному підприємстві це добре розуміють, тому з кожним роком розвивається система спа-готелів та відроджуються кращі санаторії, що працювали ще на початку XX сторіччя. Сюди починають їхати лікуватися з усього світу – і цілком успішно, бо лікує природа.

7. У кожного з нас з часом складається перелік улюблених міст, до яких хочеться повертатися. Київ, Львів і Одеса – це три абсолютно фантастичні міста, які ми особливо радимо відвідати, бо вони залишаються в пам'яті кожної людини.

8. Ходять чутки про погані готелі, неякісне обслуговування та високі ціни. Не вірте. Досвідчений мандрівник вибере і невеличкий сімейний карпатський готельчик за 20 доларів з харчами, і зможе знайти у великому місті пристойний на „три зірки“ за 60 доларів. З цього року ви знайдете в Києві і „Radisson“, і „Hyatt“. Ми не станемо запевняти вас, що в Україні найкращі готелі у світі, проте чесно скажемо, що не тільки у великих містах, але й в малих карпатських селах чи на кримському березі туристи можуть знайти зручне помешкання та якісне харчування.

9. Українські жінки – найвродливіші у світі. Весною вулиці кожного з українських міст розквітають тисячами прекрасних посмішок. Саме для них українські чоловіки починають організовувати численні мистецькі фестивалі та народні свята просто неба, календар яких ми обіцяємо постійно друкувати у газеті.

10. Нарешті треба відзначити, що для відвідування України громадянам країн ЄС, США та Канади достатньо лише паспорту, авіокутка та кредитової картки чи готівки. З минулого року Україна запровадила безвізовий в'їзд для західних туристів. Це спрощує будь-яку поїздку – від підприємництва до відпустки.

Відверто кажучи, цей перелік можна було б і продовжити, проте зупинимося. Хоча, ще одну причину для читачів „Свободи“ не можна не згадати. Це – рідна земля. З кожним роком вона стає трохи кращою для життя і гостиннішою для подорожей. Тому запрошуємо всіх вас в Україну.

Євген Самарцев



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

У Світлий День
Христового Воскресіння
найкращі побажання
Веселих Радісних Свят

родині тут і в Україні, приятелям, пацієнтам,
знайомим та всьому українському народові
на Батьківщині

пересилає

**д-р Любомир ВОРОХ з дітьми
сином Любославом,
доньками Андресю і Татяною**

УКРАЇНСЬКИЙ ЗОЛОТИЙ ХРЕСТ У США

щиро вітає

Президента України Віктора Ющенка
Ієрархії українських Церков, проводі всіх
українських організацій в діаспорі і Україні,
Відділи та членок УЗХ, українську громаду
та всіх жертводавців і dobrodіїв

з нагоди

СВІТЛОГО ПРАЗНИКА ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!



Veritable comfort
Exquisite cuisine
Reliable service



1/2 Khreshchatyk St. Kiev, 01001, Ukraine

Tel.: +38 (044) 254 67 77, 254 67 37, www.dniprohotel.kiev.ua



**«Київський
Супутник» -
Ваш надійний
супутник
у подорожі
Україною!**

ПРОПОНУЄМО
СПІВРОБІТНИЦТВО
ТУРИСТИЧНИМ АГЕНЦІЯМ.

Туристична компанія
«Київський Супутник»
Україна, 01034,
м. Київ, Пушкінська вул. 9
Тел.: +38044 531-91-30 (multi),
+38044 278-09-38
Факс: +38044 270-73-58
e-mail: admin@sputnik.kiev.ua
www.sputnik.kiev.ua

СПОРТ

Футбол

Експерти оргкомітету чемпіонату світу з футболу-2006 14 квітня оголосили правила поведінки вболівальників на стадіонах. Як повідомив прес-секретар оргкомітету Гальд Граус, з метою запобігання протизаконної трансляції ігор вболівальникам забороняється приносити на стадіони відеокамери і професійну фотоапаратуру.

Охорона не пропустить на стадіон людей з валізами. На стадіонах заборонено розпалювати вогонь, користуватися мегафонами, прапорами і транспарантами розміром більш одного квадратного метра, розбризкувати рідини.

Глядачам також не дозволяється приносити на стадіони туалетний папір, конфеті і паперові серветки, які вболівальники мають звичай розкидати на трибунах. На змагання не будуть допускати особи в стані алкогольного сп'яніння. Тому, хто виглядає п'яним, але не вважає себе таким, запропонують пройти тест на зміст алкоголю в крові.

Якщо хтось із українських вболівальників забарився з бронюванням собі квитка на ігри збірної України на чемпіонаті світу в Німеччині, то більш за все, що він запізнився на потяг. За словами віце-президента Федерації футболу України Володимира Лашкула, всі квитки, які були представлені ФІФА Україні за квотою, вже продані. Що стосується квитків на три гри групового турніру, то їх кількість така: на гру Україна – Іспанія продано в Україні 2964 квитки, на гру Україна – Савдівська Арабія – 3439 квитків, на зустріч Україна – Туніс – 5099 квитків.

Щоправда, ФФУ звернулася до ФІФА з проханням збільшити квоту для українських вболівальників, але поки ствердної інформації не отримала.

На зворотній стороні кожного квитка є пам'ятка, що не можна робити на стадіоні. На лицевій стороні буде значитися інформація про власника білета з прізвищем та паспортними даними. У тих, хто отримає квитки з додатковою партією, на квитках буде поміщений мікрочип з електронною інформацією про власника. Тому вже нині організатори ЧС-2006 інформують, щоб вболівальники під час відвідування гри мали при собі паспорт і охоронці при потребі могли звірити дані документа з квитком.

Всі стадіони на ЧС-2006 будуть розділені для глядачів на чотири зони: зелена, синя, жовта та червона. Місце вболівальника на квитку у тій чи іншій зоні буде прописане словами із вказівкою кольору.

Що стосується офіційної делегації ФФУ на

чемпіонат, то вона разом з командою складе 45 осіб. Для журналістів віза буде безкоштовною, для вболівальників вона буде коштувати 35 євро.

Чемпіонат світу - 2006

Група Н

Дата	Місто	Команди	Час
14.06.06	Ляйпциг	ESP:UKR	15:00
14.06.06	Мюнхен	TUN:KSA	18:00
19.06.06	Штутгарт	ESP:TUN	21:00
19.06.06	Гамбург	KSA:UKR	18:00
23.06.06	Кайзерлаверн	KSA:ESP	16:00
23.06.06	Берлін	UKR:TUN	16:00

Журналісти зможуть проживати та працювати в „Українському домі ЧС-2006“, який створений ФФУ і буде знаходитися в 10-ти хвилинах їзди від готелю, де буде мешкати збірна України.

Тарифи для журналістів будуть та-

кими: мінімальна ціна проживання з умовами для праці складе 3000 євро, а максимальна – 6000 євро на весь чемпіонат світу.

Гонорари суддям, що будуть обслуговувати ЧС-2006 у Німеччині, будуть збільшені вдвічі в порівнянні з попереднім турніром у Південній Кореї і Японії.

При цьому головний суддя і судді на лінії будуть одержувати однакову суму, що складе 40 тис. доларів (у Японії і Південній Кореї було 20 тис. доларів). Кожен арбітр одержить всю суму повністю. ЧС-2006 будуть обслуговувати 23 арбітра.

Львівські „Карпати“ 18 квітня покарані на 5000 дол. за неетичні скандування організованої групи вболівальників команди на адресу президента київського „Динамо“ Ігоря Суркіса під час гри 1/2 фіналу Чаші України „Динамо“ – „Карпати“. Також у цю суму кари увійшли і дві димові шапки, кинуті вболівальниками львівської команди в напрямку поля.

Крім того, клубу „Карпати“ рекомендовано звернути увагу на роботу з організованими групами фанатів. За незабезпечення громадського порядку (бійка на трибунах) під час гри „Чорноморець“ – „Харків“ одеський клуб покараний на 500 дол. У грі „Металіст“ – „Волинь“ вболівальник кинув на поле порожню пляшку і за це харківський клуб покараний на 500 дол.

Подяка кращим



Президент України Віктор Ющенко вручає нагороду президентові Національного комітету спорту інвалідів України Валерію Сушкевичу в Києві 6 квітня на церемонії нагородження державними нагородами переможців ІХ зимових Паралімпійських ігор.

Фото УНІАН

Чемпіон грає на 25 дошках



Чемпіон світу з шахів 2002 року Руслан Пономарьов 13 квітня провів сеанс одночасної гри на 25-ти дошках з учнями київського ліцею на святі „День шахів“.

Фото УНІАН

Бокс

22 квітня в німецькому Мангаймі Володимир Кличко провів двобій проти американця Кріса Бьорда.

Обидва боксери вже прибули в Німеччину, де ведуть останні приготування до майбутнього чемпіонського двобою.

Кріс Бьорд відвідав базу США „Рамштайн“, де зустрівся із вояками, роздавав автографи на спеціально підготовлених боксерських рукавичках.

Також чемпіон світу за версією „IBF“ відвідав госпіталь, де спілкувався з військовослужбовцями,

які були поранені під час воєнних акцій в Іраку й Афганістані.

Володимир Кличко провів прес-конференцію, у якій взяли участь його тренер Емануель Стюард і старший брат Віталій.

Чемпіон „WBO“ у першій середній вазі українець Сергій Дзіндирук змушений був 19 квітня відкласти захист титулу проти 26-річного аргентинця Себастьяна Лухана через перенесену на минулому тижні сильну застуду, що вибила його з тренувального графіка. Тепер його двобій, спочатку запланований на 29 квітня, відбудеться 27 травня в Мюнхені.

Пожертви на розвиток спорту в Україні можна надсилати до УСЦАК на адресу:
680 Sanford Ave., Newark, NJ 07106

ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ



бажає



своїм членам та їхнім родинам,
приятелям і українській громаді

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВО ІСТИНУ ВОСКРЕС!

УПРАВА



19 West 21st Street, Linden, NJ 07036
Tel.: (908) 862-4747; (973) 763-8778
Fax: (908) 862-7474

ROKOLANA

International Trade, LTD
e-mail: rokolanah@rokolana.com
web: www.rokolana.com



ПОКРЕПДО ВРАТНЕ

МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунок до нас через UPS
- Додаткова знижка для організації
- Користуйтеся нашими ARS наліпками
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунок телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунок до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії, Словаччини.
- Готові подарункові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку існують певні обмеження.

додаткова оплата за доставку – \$10 – задня україна; \$10 – задня україна

Телефонуйте безкоштовно:

1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

Родинний Пакунок

- У нас можна замовити або купити будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на аеродром.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Міжнародна Мандрівка

Клас	Від	До	Вартість
Експрес	1-2	3-4	1000-1200
Експрес	5-6	7-8	1200-1400
Експрес	9-10	11-12	1400-1600

Маємо ліцензію на пересилку доручень.

Також пересилаємо в інші країни.

* Доставка \$10 за кожне замовлення

Харчовий пакунок

„Родинний“ з каталогу
вміст пакунок: борошно – 20 ф.

гренчи – 10 ф, олія – 1 галон, тушонка – 3 ф,
смажні – 3 ф, родинки – 3 ф, дріжджі – 1 ф,
кава в зернах – 2 ф, шоколад – 2 плити.
Ціна \$59 за 51 ф.

• ПРАЦЯ •

Потрібна українка для
догляду за двома дітьми
і легкої домашньої праці.

Тел.: (973) 884-3536 ввечері

Потрібна чесна українка, віком до
50 років, для догляду за 2 хлопчи-
ками (8 років і пізніше) і легкої до-
машньої праці. Праця на 6 днів із
замешканням в околиці Princeton, NJ.

Тел.: (908) 782-5451

Шукаємо жінку до помічч і товариства
для старшої пані, яка вживає „walker“.
7 днів в тижді, 24 години на добу. Праця
включає: купання, приготування їжі.

Необхідне мінімальне знання

англійської мови. Телефонувати:

(973) 263-7001 дод. 3030

від 7 до 3:30 по пол.

Після 3:30 – (973) 965-6529 мобільний,
або (973) 759-3735 до дому.

• НА ПРОДАЖ •

УМЕБЛЬОВАНИЙ КОДОМІНІУМ

Норт Порт, Фла. Продається: 1999 р.
По-мешкання на 1-му поверсі. 2
спальні, 2 лазнички. Пішки легко
зайти до парку, басейну і до
крамниць. Недалеко церкви і
Українського Осередку.

• \$215,000 Рома (Стецьків) Лонг

• Пряме число: (941) 321-0655

• Century 21 C & L Real Estate

• Бюро: (941) 485-9222, (800) 330-1320

• ЗНАЙОМОТВА •

Українець, 45/165 ф., громадянин США,
високий, пристойний, забезпечений, шу-
кає собі половинку: симпатичну, середньо-
го росту до 40/130 ф., самостійну, згідли-
ву і без еміграційних проблем.

1(716) 476-0723 (5 – ті р.м.)

**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ**

DNIPRO CO.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ CLIFTON, NJ PHILADELPHIA, PA
688 Sanford Ave 565 Clifton Ave 1801 Cottman Ave
Tel.: (973) 373-8783 Tel.: (973) 916-1543 Tel.: (215) 728-6040
(888) 336-4776

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC
УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВІНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБЕРГУ ТА ІНШИХ.

Oblast Memorials
845-469-4247 Email: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В НУМІДЖІА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІМАСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в БРОНХ, БРООКЛІН,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙТ'РО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 71st STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2567

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theresa M. Lytwyn Manager
NJ Lic. No. 3712

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Банд Брук у і
перенесенням тілних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ЙОСИФ
КУПЧАК

В Л А С Н И К

JOSEPH
MEAT MARKET

М'ясні європейські вироби

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ
Tel: **(732) 442-4660**

LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036 **(908) 925-0717**

PACKAGES TO UKRAINE
BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ МІНІМУМ 10 фунтів	ЛІТАКОМ 2-3 тижні МІН. 10 фунтів	ДОЛЯРИ Пересилає і доставляє	ЕЛЕКТРОНІКА 220 V
--------------------------------------	--	--	-----------------------------

15 років в бізнесі чесної і добросовісної праці.

Відправляємо і полагодуємо зміст пакунків.

Узв'язку з розширенням компанії пошуків агентів до співпраці.

Доставляємо пакунки до України, Білорусії, Росії, Польщі,

Востокі, Литви, Латвії, Словаччини.

Підбираємо пакунки до вас безкоштовно.

Пересилає пакунки через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262

ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ –
ВИБЕРІТЬ – СВОБОДУ!
НАЙСТАРІШИЙ І НАЙБІЛЬШ ШАНОВАНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ
ЧАСОПИС В ДІЯСПОРІ

Передплата на рік лише 55 дол.



Ділимося сумною вісткою, що у неділю,
2 квітня 2006 р. відійшла у вічність

СВ. П.

д-р ТАТЯНА КИШАКЕВИЧ

з дому ЧОПІВСЬКА

дружина покійного д-ра Юрія Кишакевича

У глибокому смутку залишені:

син – д-р РОМАН КИШАКЕВИЧ з жінкою ЛІЗОЮ
дочка – д-р ХРИСТИНА КИШАКЕВИЧ-КАЧАЛУБА і
муж д-р МИХАЙЛО КАЧАЛУБА
внуки – РОМАН, МАРІЯ і ОКСАНА КАЧАЛУБА
свагерка – ІВАННА ІЛЬНИЦЬКА з дому КИШАКЕВИЧ
в Аргентині

Вічна її пам'ять!

Замість квітів на свіжій могилі Покійної родина просить
складати пожертви на проєкт Рідної Школи в Пітсбургу:
Ridna Shkola, 921 Forsythe Rd., Carnegie, PA 15106



З волі Всевишнього по довгій недозі, 7 квітня 2006 р.
відійшла у вічність наша найдорожча
ДРУЖИНА, МАМА, ДОНЬКА і СЕСТРА

СВ. П.

МАРІЯ БОГДАНА ТАРАСЮК

з дому РАТИЧ

Похорон відбувся в середу, 12 квітня 2006 р. у церкві Благові-
щення Пречистої Діви Марії у Melrose Park, PA., а поховали на
цвинтарі св. Марії у Факс Чейсі, Па.

У глибокому смутку залишилися:

чоловік – ЮРКО ТАРАСЮК
донька – НАТАЛКА
син – АНДРІЙ
батько – ОФРЕМ РАТИЧ
брати – ІЗИДОР з КЕТИ
– ЮРКО з дружиною ДАРКОЮ і сином ЛЕСЬКОМ
сестра – ХРИСТИНА з чоловіком СТЕФАНОМ
РЕБЕНСЬКИМ
племінники – ТЕТІЯНА і СТЕФАН
та родини – ЯКУБОВИЧІВ
– ГОЛУБЦІВ
– РАТИЧІВ
– ПЕНСАКІВ
– ШУТКІВ
– ІНГРАМИ
– ТАРАСЮКІВ в Україні.

Вічна її пам'ять!



У смутку повідомляємо, що у вівторок, 11 квітня 2006 р.
відійшла у Божу вічність наша найдорожча
МАМА, БАБЦЯ, ПРАБАБЦЯ і СЕСТРА

СВ. П.

МАРІЯ СЕНИШИН

нар. 19 грудня 1926 р. в Монастериськах, Україна.

ПОЖОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 17 квітня в україн-
ській католицькій церкві св. Миколая в Пасейку, Н. Дж.

Похована на цвинтарі св. Духа в Темптонбургу, Н. Дж.

Залишені у смутку:

доньки – ОКСАНА з чоловіком ВОЛОДИМИРОМ ВОРОНКА
– ХРИСТИНА з чоловіком РОБЕРТОМ ГІЛПЕРМАЕР
– ЛІЛІЯНА МАНЗО
7 внуків і 11 правнуків
сестри – ОЛЯ КАМІНСЬКА з родиною
– ОКСАНА ЛУЖНЯК з родиною.

Вічна її пам'ять!

У БОЛЮЧУ П'ЯТНАДЦЯТУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
(28 квітня 1991 р.) найдорожчого і незабутнього
МУЖА, БАТЬКА, ДІДУСЯ, ПРАДІДУСЯ та БРАТА

СВ. П.

о. мітрата

МИРОСЛАВА ХАРИНИ

будуть відправлені

ЗАУПОКІЙНІ СВЯТІ ЛІТУРГІЇ у:

- приватній каплиці Владики Михайла Гринчишина, Вінсенс, Франція;
- храмі Успіння Пресвятої Богородиці, Лорд, Франція;
- соборі св. Юра, Львів, Україна;
- храмі св. о. Миколая, Київ, Україна;
- соборі Зарваницької Божої Матері, Зарваниця, Україна;
- церкві св. Йосафата, Філадельфія, Па.;
- церкві св. Йосафата, Трентон, Н. Дж.;
- соборі Входу в Храм Пресвятої Богородиці, Норт Порт, Фла.;
- церкві Покрови Пречистої Діви Марії, Бристол, Па.;
- церкві свв. Петра і Павла, Бريدжпорт, Па.;
- церкві свв. Петра і Павла, Джерзі Ситі, Н. Дж.;
- церкві Царя Христа, Філадельфія, Па.

Про молитви просять:

дружина МАРІЯ, діти, внуки, правнуки та брати.

У пам'ять дорогого Покійного родина склала датки на:

СОБОР ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО У КИЄВІ

(через Філадельфійську Архiepapхію);

УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ У ЛЬВОВІ

(через УКОФ);

НАСИРОТИ В УКРАЇНІ (через ЗУАДК).

В ПЕРШУ РІЧНИЦЮ ВІХОДУ У ВІЧНІСТЬ
ЧОЛОВІКА, ТАТА і ДІДУСЯ

СВ. П.

МИХАЙЛА КОРНІЄНКА

(16 липня 1924 – 27 березня 2006 р.)

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА

відбудеться в неділю

30 квітня 2006 р.

в українській православній церкві
Успіння Пресвятої Богородиці, Лорейн, Огайо.

Дружина ВІРА, діти і родичі.

Вічна йому пам'ять!

*За мову і зміст
посмертних оголошень і подяк
редакція не відповідає*

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марія Осціславська 973-292-9800 #3040

• РІЗНЕ •

Направляємо
різного роду дахи і „sliding“.

Tel.: (732) 246-2558

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, забава, фестивалі.
Святкування роковин.
ОЛЕСЬ КУЗІШИН
Тел./Факс: (732) 636-5406
e-mail: dumamuse@aol.com



LAW OFFICES OF

ZENON B. MASNYJ, ESQ.

- Серйозні персональні пошкодження
- Купівля, продаж нерухомості
Real Estate/Coop Closings
Fee for Condo/Coop Purch. in Manh.
only is \$1000)
- Репрезентування комерційної
діяльності
- Securities arbitration
- Розводи
- Заповіти-офіційні і завірення

157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003
(212) 477-3002

(Тільки за попереднім домовленням)

КАРДІОЛОГ
ПЕТРО ЛЕНЧУР, MD, FACC

Board Certified: Cardiovascular
Disease, Interventional, Nuclear
Cardiology and Internal Medicine.

Єдиний українськомовний „interventional“
кардіолог в NY, NJ.

НОВІ КАРДІОЛОГІЧНІ ЦЕНТРИ

Всі основні обстеження проводяться в
двохручно розміщених сучасних офісах

776 E. Third Ave. 1432 Hylan Blvd.
Roselle, NJ 07203 Staten Island, NY 10305
(908) 241-5545 (718) 351-9292

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.
Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

FATA MORGANA

Музика для всіх: весілля, забава, концер-
ти, фестивалі і приватні прийняття.

Тел. до Олександра: (800) 747-1382 або

e-mail: okrband@fatamorgana.com

website: www.fatamorganaband.com

16.9¢/min
CALL УКРАЇНА
Great domestic rates.
Great rates to the rest of the world
- any day, any time, direct dial.
We also offer prepaid Phone Cards:
calls to Ukraine from 7.9¢/min.

1-800-449-0445
LDPOST
WWW.LDPOST.COM



Aron Video, P.O. Box 3092
Long Island City, NY 11103
Tel.: (718) 721-5599

МОЖНА НАБУТИ НОВІ VHS і DVD

7805 Великодні гайки
7807 Святкування Новий Рік
2008 В. Ющенко – присяга
2009 Помаранчева Революція
2010 Інше українське життя
2011 14-та Річниця Незалежності
Ціна VHS \$25.00 дол. DVD \$30.00 дол.

ARKA

Натки, тварина довшивання,
писанкові пригоди, квісти, відео-
квісти, CD, шкільні книжки, хустки,
перемітка, різьба.

89 East 2nd St, New York, NY 10009

Tel.: (212) 473-3550

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР
PALLADA International

ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ

98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (212) 228-3029

Друкарня
COMPUTOPRINT Corp.

Established 1977
Clifton, New Jersey

УНИКОВІ ДРУКАРСЬКІ ПОСЛУГИ

- Знімки (з тиражів і окремих примірників)
- Знімки (з фотографій, або без)
- Календарні друки
- Весільні запрошення (з укр. і англ. мов)

Величезний вибір шрифтів
символів, економне використання
з 30-літнім досвідом!

973-574-8800

Fax: 973-574-8887

e-mail: computoprint@aol.com

Dunwoodie Travel Bureau Ltd.

800-550-4334 914-969-4200

125 Corporate Blvd., Suite 300, Yonkers, NY 10701 • FAX 914-969-2108
dunwoodie@vacation.com

FLIGHTS TO Kyiv or Lviv Travel by May 31, 2006

NYC to Kyiv or Lviv	\$765 + tax
From Washington, Cleveland, or Detroit	\$720 + tax
From Orlando, Tampa, Miami	\$819 + tax

Rates do not include taxes that may range from \$185.00 to \$267.00. Weekend surcharges additional. This offer is limited and is subject to availability by the airline carriers.

KARPATY

Export



Import Ltd.

KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189

в Торонто (416) 761-9105

e-mail: nsemczys@aol.com

ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ПРОДУКТОВІ НАБОРИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ

НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
в Україні, Польщу та інші держави

ПОДОРОЖНІ
ПОСЛУГИ

ВІЗИ • АВІАКВИТКИ

ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США

СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ

НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ
ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ

Пам'ятайте – як посилати, літати, чи телефонувати – то тільки через КАРПАТИ!